



תורה אור • الباراشات וישלח • מamar 5

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'

«وأخذ مما جاء إلى يده»



كانت هدية يعقوب (יעקב) إلى عيسو (עשו) قربانًا، أي هدية (מנחה, minchah)، ورفعًا للمياه الأنثوية (מיין נוקבין, mayin nukvin) إلى ما يتجاوز مقياس النفس، قُدمت إلى جذر عيسو السامي في النور المحيط لعالم الفوضى (עולם התהו, Tohu). ومن خلال تنقية الخير في عيسو، جذب يعقوب ذلك النور المحيط إلى داخله، فأصبح يعقوب، النور الداخلي لعالم الإصلاح (תיקון, Tikkun)، يشمل النور المحيط أيضًا.

إهداء تكريماً لـ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

والد الרייזי، ריב ליפני יתסחאק

LikuteiTorah.com

الباراشا الحاسيدية



/likuteitorah.com/ar/torah-ohr/vayishlach/5

الفكرة المحورية

كانت هدية يعقوب (יעקב) إلى عيسو (עשו) قربانًا، أي هدية (מנחה, minchah)، ورفعًا للمياه الأنثوية (מיין נוקבין, mayin nukvin) إلى ما يتجاوز مقياس النفس، قُدِّمت إلى جذر عيسو السامي في النور المحيط لعالم الفوضى (עולם התהו, Tohu). ومن خلال تنقية الخير في عيسو، جذب يعقوب ذلك النور المحيط إلى داخله، فأصبح يعقوب، النور الداخلي لعالم الإصلاح (תיקון, Tikkun)، يشمل النور المحيط أيضًا.

في كل قسم: النص العبري، ثم الترجمة، ثم شرح موجز تحت خط ذهبي. والأرقام الصغيرة في النص العبري هي أرقام الحواشي في النهاية.

خلاصة المامار

لماذا تُسمَّى هدية يعقوب لعيسو منحةً، وهو الاسم الذي يُطلق على كل قربان؟ لا تتلقى العوالم إلا إشعاعًا من ה' يهبط حلقةً بعد حلقة، إما نورًا داخليًا يتناسب مع وعائه، وإما نورًا محيطًا يتجاوز كل وعاء. وهكذا في الصلاة: هناك حبٌّ يبلغ قدر ما تحتمله النفس؛ وحبٌّ آخر، ينشأ من كون ה' متعاليًا عن كل تغيّر ومن بُعد النفس عنه، يتجاوز ذلك القدر. فما علا لا يمكن أن يتلبّس في الأسفل: فالأسد، عن يمين المركبة، بهيمة نجسة، وعيسو، المتجذّر في النور المحيط لعالم **עולם התהו**، وُلد أولًا، كالمشيمة قبل الطفل. أما يعقوب، الذي يُقرأ اسمه على أنه حرف الياء والعقب (י' עקב, yud eikev)، فيتلقى النور المنكمش الذي يدخل إلى الداخل، من خلال الوصايا (מצוות, mitzvos). وترفع القرايين المياه الأنثوية؛ وما يصعد من العالم المادي أمر مستحدث يحرك ما في العلو، كطائر ناطق أمام ملك. ولكي يجذب النور المحيط إلى أسفل، رفع يعقوب المياه الأنثوية فوق المقياس، بقربان من عالم **עולם התהו** لا تسجله التوراة، حتى الإبل. وبانحنائه، جمع الخير الكامن في عيسو؛ فأسرع عيسو إلى معانقته، وكشفت القبة الحكمة (**חכמה**, Chochmah)، وبكيا فرحًا، كما قيل عن الزمن الآتي.

مخطط عام

- 1 لماذا يُسمَّى كل قربان منحة**
سُمِّيت أبقار هابيل (הביל) منحةً، كما تُسمَّى بها جميع القرايين. وتمهيدًا لذلك: ה' لا يتغيّر، وهو متعالٍ عن العوالم، التي لا تتلقى الحياة إلا من إشعاعه، الهابط حلقةً بعد حلقة، إشعاعًا صادرًا عن إشعاع.
- 2 طريقتان لهبوط النور**
يهبط النور إما بوصفه نورًا داخليًا، يحده وعاءه، وإما بوصفه نورًا محيطًا يتجاوزه. وهكذا في الصلاة: فالحب الناشئ عن التأمل في أنه حياة العوالم كلها يبلغ قدر ما تحتمله النفس؛ أما الحب الناشئ عن كونه متعاليًا عن التغيّر، وعن هبوط النفس إلى عالم الانفصال، فيتجاوز ذلك القدر، «بكل قوتك».
- 3 الأسد والثور والبكر**
ما علا لا يمكن أن يتلبّس في الأسفل؛ لذلك فالأسد، عن يمين المركبة، بهيمة نجسة، لا يمسه إلا النور المحيط، أي اللبان (לבונה, levonah). وهكذا جاء عيسو، المنبثق من عالم **עולם התהו**، «قبل أن يملك ملك»، أولًا، كالمشيمة قبل الطفل؛ أما يعقوب، الذي يشير اسمه إلى حرف الياء والعقب، فيتلقى النور المنكمش الذي يدخل إلى الداخل من خلال الوصايا، في حين لا يتجلّى ה' لعبدة الأوثان إلا بالنور المحيط.

ترفع القرايين المياها الأنثوية، فتجذب الألوهية إلى النفس. وما يصعد من نفوس في أجساد، يتوقف نطقها نفسه على الطعام، أمر مستحدث يحرك الملك، كطائر ناطق؛ ومن هنا جاءت تسمية **מנחה**. وقد سقطت الشرارات بين الأمم، وفي الزمن الآتي سينقى جذر عيسو في عالم **עולם התהו** في القداسة، ويضم إلى يعقوب.

لكي يجذب النور المحيط إلى أسفل، ينبغي أن تتجاوز المياها الأنثوية مقياس النفس. لذلك قدم يعقوب قرباناً لعيسو أخيه في العلو، في عالم **עולם התהו**، بقرايين ومقادير لا تسجلها التوراة، حتى الإيل؛ إذ إن «الظلمة هناك كالنور».

بانحنائه سبع مرات، جمع يعقوب الخير الكامن في عيسو، أخيه ذي الأصل المشترك؛ فانطلقت القوة الكامنة في عيسو نحوه كشموع نحو مشعل، وجلب عناقه النور المحيط العلوي إلى يعقوب.

كشفت القبلة الحكمة، التي كانت محجوبة عند الانكسار. والفرح الذي يفوق سعة وعائه يتحول إلى دموع: بكى الأخوان، اللذان افترقا منذ الانكسار، حين اقترب الأعلى مما هبط إلى الأدنى، كما قيل عن الزمن الآتي: «سيأتون بالبكاء».

المفاهيم الأساسية

الهدية (מנחה) מנחה

هدية، وهو الاسم الذي أطلق على جميع القرايين؛ وتقرأ المقالة الحسيدية (מאמר, maamar) أول حرفين فيها على أنهما الحرفان الأولان من المياها الأنثوية، وتربط الكلمة بـ«نيحواح» (ניחוח, nicho'ach)، أي الهبوط.

المياها الأنثوية (מיין נוקבין) מיין נוקבין

«المياها الأنثوية»، أي الاستثارة من الأسفل التي تجذب الألوهية إلى أسفل؛ وهي، إذ تصعد من نفوس في أجساد ومن أشياء مادية، أمر مستحدث عزيز في العلو.

سلسلة العوالم الهابطة (השתלשלות, Hishtalshelus) השתלשלות

سلسلة الهبوط، إشعاع صادر عن إشعاع، تتلقى العوالم من خلالها الحياة من ה' الذي لا يتغير.

النور الداخلي والمحيط פנימי ומקיף

نور يهبط إلى وعاء بحسب مقياسه، ونور لا يستطيع أي وعاء أن يحده؛ وهما، في الصلاة، حبّ تحتمله النفس وحبّ يتجاوزه.

حرف الياء والعقب (י' עקב) י' עקב

قراءة اسم يعقوب على أنه حرف ياء وعقب: النور الصغير المنكمش الذي يمكنه الدخول إلى الوعاء، وهو النور الداخلي لعالم الإصلاح.

اللبان (לבונה) לבונה

اللبان؛ وهو هنا النور المحيط الذي يحوم فوق ما سقط، ومن خلاله تنقى الشرارات بين الأمم وترفع.

عالم الفوضى (עולם התהו) עולם התהו

العالم الذي كان «قبل أن يملك ملك»، عالم النور المحيط الذي تحطمت أوعيته؛ وهو جذر عيسو، الذي سينقى في القداسة في الزمن الآتي.

לماذا يُسمّى كل قربان منحة

1 ויקח מן הבא בידו^{1,2} מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא

מבכורות צאנו³ ומחלבהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'

«وأخذ مما جاء إلى يده هبةً (מנחה, minchah) לעيسو (עשו) أخيه»، إلخ. والآن، تُسمّى جميع القرابين **בשם מנחה**, كما هو مكتوب: «وأما هابيل (הבל), فقد أتى هو أيضًا ببواكير قطيعه ومن شحومها؛ فنظر **ה'** إلى هابيل وإلى قربانه (מנחתו, minchaso)», إلخ.

يبدأ قسم جديد بهبة يعقوب (יעקב), وهي قربان, لعيسو. ويشير ألتزر ريبي إلى أن كل قربان يمكن أن يُسمّى **מנחה**, إذ يُسمّى قربان هابيل الحيواني «قربانه» في **בראשית (בראשית)**.

(הגם שהיה קרבן מנחה⁴ בפ"ע [בפני עצמו]⁵ כמו מנחת סלת ומחבת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן תפלה שכנגד קרבנות⁶ כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע [בפני עצמו] היא פרט ועיין בתש"ו [בתשובות] אמונת שמואל⁷ סי' כו')

(مع أنه كان هناك قربان دقيق يُسمّى **מנחה**, قائمًا بذاته, مثل قربان الدقيق الناعم وقربان المقلاة, إلخ. غير أن التوراة كلها عام وخاص؛ وكذلك الصلاة, التي تقابل القرابين: فجميع الصلوات عمومًا تُسمّى **מנחה**, أما صلاة **מנחה** بذاتها فهي الحالة الخاصة. وانظر أيضًا responsa Emunas Shmuel (אמונת שמואל), القسم 20).

كان هناك أيضًا قربان دقيق مخصوص يُسمّى **מנחה**, لكنه استعمال خاص لكلمة يشمل معناها العام لجميع القرابين. وكذلك كل صلاة, إذ تقوم مقام قربان, هي **מנחה** على وجه العموم, أما صلاة العصر **מנחה** فهي الحالة الخاصة؛ ويحيل ألتزر ريبي إلى responsa Emunas Shmuel, التي تناقش سبب تسمية صلاة العصر **מנחה**.

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שנית⁸ כתיב ולמת"ב [וולית מחשבה תפיסא ביה]⁹ ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] כי ממך הכל¹⁰ כתיב.

وهكذا, سُمّيت أبكار قطيعه **מנחה**. وسيتضح هذا بمقدمة. فمن المعلوم أنه مكتوب: «أنا **ה'** لم أنغير», و«لا تستطيع أي فكرة أن تدركه», وأنه ليس داخلًا في نطاق العوالم أصلًا؛ ومع ذلك, فهو مكتوب: «لأن كل شيء منك».

لكي يوضح سبب تسمية القرابين **מנחה**, يبدأ ألتزر ريبي بأساس تمهيدي: إن **ה'** نفسه لا يتغير بوجود الخلق, وهو منزّه عن كل فكر وعن العوالم كلها. ومع ذلك, فكل شيء آتٍ منه.

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים¹¹ כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

לכן ذلك يكون بواسطة إشعاع وإنارة، «بهاؤه على الأرض والسموات»، إلخ. وحتى هذه الإنارة نفسها، الصادرة عن جوهره المبارك، لم تكن العوالم قادرة على تلقي قوة الحياة والفيض [منها]، بحيث توجد عوالم ظاهرة، إلا بواسطة سلسلة العوالم الهابطة (השתלשלות, hishtalshelus)، أي على هيئة سلسلة: إنارة، وإنارة عن إنارة.

لا تأتي العوالم من جوهره، بل من مجرد إشعاع صادر عنه، وهو «بهاؤه». وحتى ذلك الإشعاع عظيم جدًا على العوالم بحيث لا تستطيع تلقيه؛ لذلك لا بد أن يهبط درجة بعد درجة، كحلقات سلسلة، تكون كل حلقة منها إنارة عن الحلقة التي قبلها.

2 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברבוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.

וכל ما يهبط ويتسلسل نزولاً إلى أسفل فأسفل، إنما هو إشعاع عن إشعاع مما هو أعلى منه، إلخ. وجميع أصناف المراتب، مع كثرة انقسام العوالم وصعودها وهبوطها، إنما هي في هيئة إشراق وإنارة، كثيرًا كان ذلك أم قليلاً.

لا تتلقى كل مرتبة أدنى إلا انعكاسًا عن انعكاس من المرتبة التي فوقها. وجميع العوالم الكثيرة، وما يطرأ عليها من صعود وهبوط، ليست إلا درجات من هذا الإشراق، أعظم أو أصغر.

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב [עולם הבא] ותחה"מ [ותחיית המתים] ואלף הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם¹² שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.¹³

وفي هذا مراتب شتى، بعضها أعلى من بعض، مثل العالم الآتي، وقيامة الموتى، والألفية السابعة، «اليوم الذي كله سبت (שבת, Shabbos) وراحة للحياة الأبدية»؛ وهو ارتقاء إثر ارتقاء، وكل ذلك في الإشراق والإنارة، إلخ.

حتى أرفع الحالات المستقبلية، وهي العالم الآتي والقيامة والألفية السابعة، «اليوم الأبدى الذي كله سبت»، ليست إلا درجات أعلى من الإشراق نفسه. وليس أي منها ذات 7^{ה'} نفسها.

طريقتان لهبوط النور

3 והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות¹⁴ האורות בכלים בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] שהוא לפ"ע [לפי ערך] הכלי שהכלי יכול להגבילו.

والآن، هناك نوعان من سلسلة العوالم الهابطة (השתלשלות, hishtalshelus). [هناك] نزول الأنوار إلى الأوعية (אורות וכלים, Oros v'Keilim) في نمط [النور] الباطني (פנימי, pnimi)، وهو بحسب الوعاء، بحيث يستطيع الوعاء أن يحده.

يحدث نزول النور بطريقتين. الأولى نور باطني يدخل وعاء ويتشكل وفق قدرة الوعاء.

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת¹⁵ ה' שבלב זו תפלה¹⁶ ברשפי אש¹⁷
وهناك [نزول] على نمط [النور] المحيط (מקיף, makif)، أي [نور] لا يحده وعاء. ويتضح هذا في خدمة ה' التي في القلب، أي الصلاة المصحوبة بومضات نارية.

الثانية نور محيط لا يستطيع الوعاء أن يحتويه أو يحده. ويضرب الأثر ربيبي (אדמו"ר הזקן) مثلاً بالطريقتين من خلال الصلاة، «خدمة القلب»، التي يتقدحها بومضات نارية.

שכאשר האהבה באה מהתבוננות כי הוא חייך וחיי החיים של כל העולמות¹⁸ נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה.¹⁹

حين ينشأ الحب من التأمل في أنه حياتك وحياة الحياة لجميع العوالم، ينشأ عن ذلك شوق النفس، بقدر ما تطيق، وفق مزاجها وطبيعتها.

الحب الناشئ عن التأمل في أن ה' هو حياة العوالم يقابل النور الباطني. إنه شوق تستطيع النفس أن تحتمله، ويكون مقداره وفق مزاج كل شخص.

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני²⁰ ה' לא שניתי כתיב ולמ"ת [ולית מחשבה תפיסא ביה] כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש.²¹

لكن الأمر ليس كذلك حين يستحضر في قلبه ويتأمل في أعماق القلب أنه مكتوب: «أنا, Havayah, لم أغير»، وأن «لا فكر يستطيع إدراكه»، إلخ. ولذلك تتوق نفس كل حي إليه، لتبلغ حال إبطال الذات (ביטול, bittul) في الوجود، ولتندمج حقًا في الواحد.

الحب الناشئ عن التأمل في ה' كما هو في ذاته، لا يتغير ولا يبلغه الفكر، يقابل النور المحيط. وهو يجعل النفس تتوق إلى الذوبان كليًا في الواحد.

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים²² בעלמא דפרודא כו'

לذلك، حين يستحضر أيضًا في قلبه بُعدُه عن اللامتناهي (אין סוף, Ein Sof)، المبارك هو، وكيف هبطت النفس، وانحدرت هبوطًا عجيبًا إلى عالم الانفصال (עלמא דפרודא, alma de-peruda)، إلخ،

يمكن للإنسان أيضًا أن يتأمل مدى هبوط نفسه، من مصدرها في اللامتناهي إلى «عالم الانفصال»، حيث يكون ה' مستترًا.

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר [האהבה רבה] וזהו בחי' בכל מאדך²³ בחילא יתיר כו':

تشهد المحبة أكثر مما تستطيع [النفس] أن تحتل، حتى لا تبقى في النفس قوة لاحتواء المحبة العظيمة. وهذا هو مستوى «بكلّ قوّتك (מאדך, me'odecha)»، بقوة فائقة، إلخ.

إن هذا الإدراك يجعل المحبة تفيض متجاوزة ما تستطيع النفس احتواءه. وهذه هي المحبة «بكلّ قوّتك (me'odecha)»، محبة تتجاوز مقياس المرء.

القسم 3 • 51-9

الأسد والثور والبكر**5 והנה כתיב²⁴ פני אריה אל הימין²⁵ ופני שור מהשמאל שבחי' פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי' פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.²⁶**

وها هو مكتوب: «وجه أسد إلى اليمين، ووجه ثور من اليسار». إن وجه الثور أدنى من مرتبة الأسد في المركبة، إذ إن وجه الأسد يتجه إلى اليمين، وما إلى ذلك. ومع ذلك، ففي الأسفل، في هذا العالم، الثور حيوان داجن طاهر، أما الأسد فحيوان بري غير طاهر.

في رؤية حزقيال (יחזקאל) للمركبة، يقع وجه الأسد إلى اليمين ووجه الثور إلى اليسار، ولذلك تعلو منزلة الأسد في مراتب المركبة. ومع ذلك، فإن الثور في هذا العالم حيوان داجن طاهر يجوز أكله وتقديمه قربانًا، بينما الأسد حيوان بري غير طاهر؛ ويسأل الأتْر رَبِّه (אדמו"ר הזקן) عن السبب.

6 והענין כי אדרבה²⁷ מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

والتفسير هو أن الأمر، على العكس، ما كان أعلى مرتبة لا يتلبس في وعاء أدنى بحيث تنكشف صفته كما هي في الأعلى، في القداسة.

يقلب الجواب التوقع: فكلما علت المرتبة، تعدّر أن تتلبس في الأسفل على نحو يكشفها كما هي في القداسة.

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי²⁸ שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ [שבשבירת הכלים] בג' קליפות הטמאות

فمثلاً، الأسد، وهو مستوى الشدة (גבורה, Gevurah)، «شديد كالأسد»: إنه اشتداد هائل جدًا للنور، حتى يتعذر أن تستقر قداسته وتتجلى في الأسفل في وعاء مندرج في القداسة، كما في حيوان طاهر، إلا بطريق سقوط النور في الشرارات الـ288 الكائنة في تحطم الأوعية، ضمن القشور الثلاث النجسة (קליפות, kelipos).

الأسد هو الشدة، أي قوة بالغة من النور لا يمكنها أن تستقر علانية في وعاء من القداسة في الأسفل، كما تستقر القداسة في حيوان طاهر. ولا تصل إلى هذا العالم إلا بالسقوط، عبر تحطم الأوعية، إلى الشرارات الـ288 المحبوسة في القشور النجسة الثلاث.

ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

وعندئذ يكون مستوى وحش نجس، يتلقى قوة الحياة (חיות, chayus) من الشرارات الساقطة من أسد القداسة.

وهكذا يكون الأسد في الأسفل وحشًا نجسًا: فهو يستمد حياته من شرارات سقطت من أسد القداسة في الأعلى.

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' [אריה] בדרך השתלשלות והתלבשות כבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.²⁹

لكن [هذا] ليس انكشاف مستوى الأسد بطريق سلسلة العوالم الهابطة (השתלשלות, hishtalshelus) والتلبس، كما هو الحال في حيوان طاهر، بل فقط كـ[نور] محيط (מקיף, makif) من الأعلى. وهذا هو مستوى اللبان (לבונה, levonah)، إلخ، كما شُرح في موضع آخر.

لا تدخل قداسة الأسد فيه بوصفها نورًا داخليًا، كما في الحيوان الطاهر، بل تحيط به من الأعلى. ويسمى الأثر ربي (אדמו"ר הזקן) ذلك مستوى اللبان، وقد شرحه في מאמר (maamar) سابق.

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך³⁰ כו' בהר שעיר³¹ בארץ אדום כו'

وهذا هو سبب كون عيسو (עשו) البكر، لأنه من مرتبة «قبل أن يحكم ملك»، إلخ، «في جبل سعين»، «في أرض أدوم»، إلخ.

وهذا يفسر لماذا كان عيسو البكر: فهو يتحدّر من الملوك الذين حكموا في أدوم «قبل أن يحكم ملك» في إسرائيل؛ وهي عبارة تفسرها القبالة على أنها تشير إلى عالم الفوضى (תהו, Tohu) الذي سبق عالم الإصلاح (תיקון, Tikun).

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך³² וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליח המקפת על הולד שקדמה לוֹלֵד.

وكان عيسو مصدر الملوك السبعة الذين حكموا، إلخ: «ومات فملك [آخر]، وومات فملك [آخر]»، إلخ؛ وهذا هو مستوى المشيمة التي تحيط بالجنين وتسبقة.

כל אחד מן מלוך אדום «ملك وמת»، كما جاءت أنوار عالم الفوضى وتحطمت. وعيسو، أصلهم، يشبه المشيمة التي تحيط بالجنين وتأتي قبله.

8 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליח כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים³³ הוי"ה ויעקב יו"ד עקב³⁴ הוי"ה אלקינו³⁵ ואהבת את³⁶ ה' אלקיך כו'

لكن الأهم هو الطفل الذي يولد؛ فعندما يخرج تُطرح المشيمة، وما إلى ذلك، إذ لا تتلقى إلا [النور] المحيط. ولذلك قيل في شأنهم: «إن ה' متعالٍ فوق جميع الأمم». ويعقوب (יעקב) هو «يود عَقَب»؛ أي حرف اليهود (יוד, Yud) [و] العَقَب (עקב, eikev): «ה' אלקינו»، و«وتحب ה' אלקיך»، وما إلى ذلك.

الطفل، لا المشيمة، هو المهم؛ فالمشيمة تُطرح عند الولادة، ولا ترتبط إلا بالنور المحيط. ولذلك يقال عن الأمم إن ה' «متعالٍ فوقها»، في حين يُقرأ اسم يعقوب على أنه يود (أصغر الحروف، وبداية اسم ה') وعَقَب، أي إن ה' هو «אלקינו»، مستجلبًا إلى الداخل.

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת³⁷ הלא מצער היא³⁸ ויכולה ליכנס בפנימי [בפנימיות / בפנימית] ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

مع أن اليهود إشعاع منكمش («أليس صغيرًا؟»)، فإنه يستطيع أن يدخل إلى الداخل [كنور داخلي]، ولا يستطيع الوعاء أن يتلقى إلا بواسطة الانكماش (צמצום, tzimtzum)، مثل اليهود، وما إلى ذلك،

اليود نقطة ضوئية منكمشة وصغيرة، وهذا بالضبط ما يتيح لها الدخول إلى الداخل. ولا يستطيع الوعاء أن يتلقى إلا نورًا منكمشًا.

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

כי تنشأ لديه من ذلك ومضات نارية وحמاسة في الصلاة وما شابهها؛ فيما أن الإشعاع قليل، تكون للقلب القدرة على احتوائه.

لأن ذلك النور صغير بما يكفي ليحتويه القلب، فإنه يصير نازًا باطنية وحماسة في الصلاة وفي سائر أوجه الخدمة المشابهة.

9 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

كما أن إنزال الإلهية من الأعلى يتم أيضًا من خلال تلبسها بالأوعية: «الذي قدّسنا بوصاياه»، وهي أعضاء الملك الـ248. وفي أيام الآباء، حين لم تكن التوراة قد أُعطيت، كانت لهم أشكال أخرى من العبادة، مثل الآبار والعصي، إلخ.

تُنزل الإلهية إلى النفس من خلال الوصايا، المعروفة باسم מצוות (mitzvos [الوصايا])، التي تُسمى «أعضاء الملك الـ248»، وتلبس بها إرادة ה'. وقبل إعطاء التوراة، كان للآباء أعمال أخرى في الخدمة، مثل آبار إسحاق (יצחק) وعصي يعقوب (יעקב)، وكانت تؤدي الغرض نفسه.

משא"כ עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי' המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא: 39

وهذا بخلاف عبدة الأصنام؛ فيما أنه رفيع وسامٍ فوقهم، أي من جهة الإحاطة [النور المحيط] وحدها، فإنه لا يدخل إلى باطنهم بحيث يكونون في حالة إبطال الذات (ביטול, bittul) أمامه؛ بل إن [كلًا منهم] وجود مستقل قائم بذاته (יש, yesh [كيان مستقل])، لا صلة له مطلقًا [به]، مع أنهم يسمّونه «سيد الآلهة».

وعلى خلاف ذلك، لا يتصل عبدة الأصنام ב'ה' إلا بوصفه النور المحيط الذي «هو عالٍ فوقهم»: فهو لا يدخل إلى باطنهم بحيث تتحقق فيهم حالة ביטול أمامه، ولذلك يظلون كيانات منفصلة. وحتى تسميتهم إياه «سيد الآلهة» لا تقرّ به إلا بوصفه قوة عليا بعيدة، لا بوصفه من يسكن في داخلهم.

القسم 4 • 101-12

القرايين بوصفها مياهًا أنثوية

10 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן [מיין נוקבין] להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ"ן [מיין נוקבין] בבחי' ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי' אלקות בנפשו

والآن، إن القرايين هي رفع المياه الأنثوية (מ"ן, mayin nukvin)، لتكون «رائحةً مُرضيةً» (ריח ניחוח, rei'ach nicho'ach). أي كما تُنعش الرائحة النفس، كذلك ترفع القرايين מ"ן في مرتبة الرائحة، ليكون ذلك ניחוח לה': أي تجلّي الحضور الإلهي (שכינה, Shechinah)، وإنزاله واستقراره، كي تحلّ الألوهية وتكشف في نفسه.

ترفع القرايين «المياه الأنثوية»، أي מ"ן، وهي استثارة من الأسفل تستدعي استجابة من الأعلى. وتعمل «رائحتها المرضية» كالرائحة التي تُنعش شخصًا أُغمي عليه: فهي تُفضي إلى تجلّي الحضور الإلهي واستقراره، حتى تُحسّ الألوهية في النفس.

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

وهذا هو **ניחוח**، وهو لفظ يدل على النزول: أي أن يحدث نزول الألوهية وتدرجها من مرتبة إلى مرتبة، حتى تدخل نفس الإنسان وتنكشف فيها، في داخله وفي باطنه الحقيقي.

تُفهم كلمة **ניחוח** عادةً بمعنى «مرضي»، لكنها تُقرأ هنا بوصفها لفظًا يدل على النزول (كما في لفظ «**נחיתה**»، أي «المجيء إلى أسفل»): والمقصود أن تنزل الألوهية، مرتبةً بعد مرتبة، حتى تنكشف في أعماق الإنسان.

והטעם כי הנה ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

والسبب أن معنى رفع **מ"ן** يشبه تقديم شيء جديد إلى الملك، لكي يلتفت إلى طلب صغير وضع إذا قيس بعظمة الملك ومكانته. والسبب في أن القرايين تحقق ذلك هو أن رفع المياه الأنثوية يشبه تقديم شيء جديد إلى الملك، لكي يصغي إلى طلب ضئيل إذا قورن بعظمته.

שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת⁴⁰

فبواسطة شيء جديد يُستمال قلب الملك، كما يحدث بواسطة طائر ناطق. يتأثر الملك، الذي يملك كل شيء، بالجدة؛ كأن يكون لديه طائر ناطق.

הגם שבנ"א [שבני אדם] מדברים בנינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר ע"י ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר⁴¹ שיפנה לבקשת ההדיוט.

ومع أن الناس يتكلمون بفهم أكبر بكثير، فإن جِدَّة أن يتكلم الطائر تستميل وتوقظ «قلب الملوك الذي لا يُستقصى»، فيلتفت إلى طلب الرجل من عامة الناس.

يتكلم الناس بذكاء أكبر بكثير، لكن كلامهم ليس أمرًا جديدًا؛ أما العجب من طائر يتكلم فيوقظ «قلب الملوك الذي لا يُستقصى»، فيلتفت الملك إلى تضرع الرجل من عامة الناس. وهكذا أيضًا، فإن ما يجِد من الأسفل يحرك ما هو في الأعلى.

11 ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלובשים בגוף כו'.
הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים ביראה קדוש
 גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.

לذلك، فإن رفع المياه الأنثوية (מ"ן נוקבין, mayin nukvin) يتوقف تحديدًا على استثارة من الأسفل (אתערותא דלתתא, isarus dilesata)، [أي استثارة] نفوس إسرائيل المتلبسة بأجساد، إلخ. ومع أن الملائكة يقفون في أعالي العالم، فإنهم يرددون «قدوس» بخشية على الدوام، منذ أيام الخلق الستة، بلا انقطاع؛ ويتكلمون أيضًا بمعرفة أوسع، إذ إن إدراكهم عظيم وهائل، وهم يلتذون بـ ه' بلا نهاية.

يتوقف رفع المياه الأنثوية على النفوس المتلبسة بأجساد، لا على الملائكة. فالملائكة يسبحون ه' باستمرار، بخشية وفهم عميق ولذة لا نهاية لها، ومع ذلك فليس في ذلك تجدد.

משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו'.

ولكن الأمر ليس كذلك في الأسفل، حيث تكثر الأفكار الغريبة التي تشتت قلب الإنسان وتلقي به إلى الوهن؛ وحتى الحب الذي يوقظه يزول ويمضي، ويعتريه الانقطاع، إلخ.

في الأسفل، تجذب الأفكار المشتتة قلب الإنسان إلى الوهن، كما أن الحب الذي يوقظه يأتي ويذهب.

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתייה.

لكن [إنما هو ثمين] لما في ذلك من جدة؛ فإن القدرة التي لدى الإنسان في الأسفل على الكلام إنما تأتي من الأكل والشرب.

ما يجعل خدمته ثمينة هو جدة الأمر: فحتى قدرته على التلطف بكلمات الصلاة تتوقف على الطعام والشراب الماديين.

12 ומי שאינו אוכל ג' ימים^{42, 43} נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו'

ومن لا يأكل ثلاثة أيام يضعف، ولا تبقى له قوة النطق كاملة؛ وكذلك توجد موانع شتى تتعلق بالجسد، مثل مانع البرد، وما إلى ذلك.

اعتماد النطق على الجسد واضح: فمن يمضي ثلاثة أيام بلا طعام لا يستطيع الكلام كما ينبغي، كما أن البرد وسائر الظروف الجسدية قد تعوقه أيضًا.

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה'. וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות ביי"ע כו'.

وهكذا تكون قوة النطق في الأسفل، التي تستمد قوة حياتها من أشياء مادية، أمرًا ثمينًا جدًا في نظر ه'، على مثال الطائر المذكور أعلاه. وكذلك فإن جميع القرايين من الغنم والماعز تأتي من التلبس بـ[عوامل] الخلق (בריאה, Beriah)، والتكوين (יצירה, Yetzirah)، والفعل (עשיה, Asiyah)، وما إلى ذلك.

إن كون النطق المتجذر في الحياة المادية قادرًا على تسبيح ه' يجعله ثمينًا في نظره، على مثال الطائر الناطق. وكذلك تأتي القرايين الحيوانية من العوالم السفلى: عالم الخلق، وعالم التكوين، وعالم الفعل.

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] ולכן נק' בשם מנחה.

لذلك، حين يصعد إلى الأعلى، يكون أمرًا جديدًا لا يُرى مثله في العوالم العليا؛ ولذلك ترفع هذه القرايين المياه الأنتوية (מ"ן נוקבין, mayin nukvin)، ولهذا سُميت باسم القربان (מנחה, minchah).

حين يصعد شيء من هذه العوالم السفلى إلى الأعلى، يكون أمرًا جديدًا لم يُعرف هناك؛ ولذلك ترفع القرايين المياه الأنتوية، وتُسَمَّى minchah.

מנחה ר"ת [ראשי תיבות] מ"ן [מ"ן נוקבין] מ"ן נוקבין. ח' חכמה ומזל הח' נוצר חסד^{44, 45} ומשפיע בה' בה' בראם⁴⁶ היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מל' ניהוח)

[كلمة] القربان (מנחה, minchah) [تبدأ] بالأحرف الأولى لعبارة المياه الأنتوية (מ"ן נוקבין, mayin nukvin)، وهي מ"ן. وحرف الحيت (ח, ches) هو الحكمة (חכמה, Chochmah)، والمجرى الفائض (מזל, mazal) الثامن، «حافظ الإحسان (חסד, Chesed)» (נוצר חסד, notzer chesed)، يفيض في الهاء (ה, heh): «بِهَبْزَام» (בהבראם, behibar'am)، أي: «بحرف الهاء خلقهم»، وهو مستوى جماعة إسرائيل (כנסת ישראל, Knesses Yisrael). (وترتبط كلمة القربان أيضًا بكلمة الرائحة الطيبة (ניהוח, nicho'ach).)

تحمل حروف كلمة minchah هذه الفكرة: فحرفا الميم والنون، وهما أول حرفين فيها، هما الأحرف الأولى لعبارة المياه الأنتوية؛ وحرف الحيت هو الحكمة، ومصدرها المجرى الفائض الثامن، أحد الإصلاحات الثلاثة عشر للرحمة، «حافظ الإحسان». أما الهاء، فيقول التلمود إن ه' «خلقهم بحرف الهاء»، وهي جماعة إسرائيل، صفة الملكوت (מלכות, Malchus). وترتبط كلمة minchah أيضًا بكلمة الرائحة الطيبة.

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אז אהפך אל עמים⁴⁷ שפה ברורה כו'. וכן דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] אמר הודיעו בעמים עלילותיו⁴⁸ וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו⁴⁹ בגוים⁵⁰ כו'.

أما عن زمن المستقبل، فقد كُتب: «حينئذٍ أَحْوَلُ الشعوب إلى لسان نقي»، وما إلى ذلك. وكذلك قال الملك داود (دود)، ع"ה: «عَرَفُوا الشعوب بأعماله»، وكُتب: «قَدِّمُوا لَهِ (הוי' / שם הוי', Havayah)، يا عشائر الشعوب»، وما إلى ذلك، و«ليقولوا بين الأمم»، وما إلى ذلك.

ينتقل أدمور הזקן إلى الآيات التي تتحدث عن الشعوب: نبوءة صفنيا بأن ה' سيحوّلهم في المستقبل إلى «لسان نقي»، ودعوة داود إلى التعريف بأعماله بين الشعوب، وإلى أن تمجّده عشائريهم.

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הברורין הוא מבחי' עמים ששם נפלו רפ"ח הנצוצין

[ونحتاج] إلى أن نفهم لماذا ينبغي لنا أن نذكر عبدة الأوثان. لكن الأمر هو أن جميع عمليات التصفية (بيوريم, beirurim) مصدرها مستوى الشعوب، حيث سقطت الشرارات الـ288.

يسأل أدمور הזקן لماذا تتحدث النصوص المقدسة عن الأمم أصلاً. والجواب هو أن عمل التصفية يجري بين الشعوب، حيث سقطت الشرارات الـ288 عند تحطم الأوعية.

והוא ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

ويكون ذلك من خلال مستوى اللبان (لبונה, levonah)، وهو [النور] المحيط بهم، حتى يُصَفَّى ويرتفع إلى الأعلى في القداسة، ويبلغ عيسو (עשו) مرتبته الرفيعة، «قبل أن يملك ملك»، وما إلى ذلك، من عالم الفوضى (תהו, Tohu) في القداسة.

تُصَفَّى الشرارات من خلال اللبان، وهو النور المحيط بالشعوب. وعندئذٍ يُستعاد عيسو إلى أصله السامي في قداسة عالم Tohu، «قبل أن يملك ملك».

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב⁵¹ ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם⁵² אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

فإن يعقوب (יעקב)، أي ياء العقب (י' עקב, yud eikev)، هو مستوى [النور] الباطني: «أقام شهادة في يعقوب، وجعل تורה في إسرائيل»؛ و«أنتم تُدعون إنساناً» (أדם, adam)، والإنسان [مساوٍ في قيمته العددية لاسم] م"ה (Mah)، عالم الإصلاح (תיקון, Tikkun).

يعقوب، الياء والعقب، هو النور الباطني في عالم الإصلاح: التوراة الموضوعة «في يعقوب». وتُدعى إسرائيل «إنساناً»، وقيمتها العددية (45) تساوي قيمة اسم م"ה، اسم عالم الإصلاح.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל⁵³ כו':⁵⁴

وفي الزمن الآتي سيُصَفَّى عيسو (עשו) أيضًا، وهو من عالم الفوضى (עולם התהו، Tohu)، من مستوى أو جانب (בחינה، bechinah) الإحاطة [بالنور]، ليكون [نورًا] محيطًا من القداسة، ويُدرج كل شيء في يعقوب (יעקב)، لكي يكون ليعقوب أيضًا بحينة الإحاطة [بالنور]، وهي بحينة ورتبة أعلى، الاسم س"ג (Sag)، وهو أعظم من الاسم م"ה (Mah)؛ و«امرأة ذات بأس»، إلخ. في المستقبل، سيُصَفَّى عيسو المتجذر في عולם התהו أيضًا: سيغدو النور المحيط بعולם התהו نورًا مقدسًا، وسيناله يعقوب أيضًا، أي الاسم ס"ג (63)، وهو أعلى من מ"ה (45). ويُلمَح إلى ذلك في عبارة «امرأة ذات بأس هي تاج زوجها»: إذ يغدو المستوى الأدنى تاجًا فوقه.

القسم 5 • 13-16

قربان لعالم الفوضى

13 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המ"ן [המ"ן נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון דקדושה צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכו'.

والآن، بحسب كيفية الإمداد النازل من الأعلى، ينبغي أن تكون كذلك المياه الأثوية (מ"ן، mayin nukvin) من الأسفل. ولكي يُنْزَلَ مرتبة الإحاطة العلوية في القداسة [النور المحيط]، لا بد من رفع م"ן على نحو الإحاطة [النور المحيط]؛ أي إلى ما يتجاوز قدرة نفسه على الاحتمال، كما سبق ذكره.

ينبغي أن تتناسب الاستثارة من الأسفل (אתערותא דלתתא، isarusa dilesata) مع ما يرجو الإنسان استمداده من الأعلى. ولكي يستمد النور المحيط الأعلى، يجب أن تكون المياه الأثوية لديه، أي מ"ן، هي نفسها «محيطة»: حَبًا يتجاوز ما تستطيع النفس احتواءه.

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבית מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

وخاصة حين يرى في نفسه ما فيها من ضعة بسبب كثرة الأفكار التي تثقل عليه وتشتته وتحبطه؛ فعليه عندئذ أن «يصرخ إلى ה' في ضيقه»، بما يتجاوز قدرة نفسه على الاحتمال.

ينطبق هذا، على وجه الخصوص، حين يرى الإنسان مدى ما أوقعته فيه أفكاره المشتتة من انحطاط. فعليه عندئذ أن يصرخ إلى ה' من ضيقه، بشدة تتجاوز مقياسه المعتاد.

14 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלות / העלאת] לעשו אחיו שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

ולذلك، حين رأى يعقوب (יעקב) عيسو (עשו) في الأسفل ينهض عليه، قدّم قربانًا (מנחה, minchah)، وهو رفع [للمياه الأثوية (מים נוקבין, mayin nukvin)]، إلى عيسو أخيه الذي في الأعلى، من عالم الفوضى (תהו, Tohu)، حيث يكون أخاه. حين رأى يعقوب عيسو في الأسفل مقبلًا عليه، أرسل إليه هدية، أي قربانًا يرفع المياه الأثوية، إلى عيسو «أخيه» في الأعلى. ففي عالم Tohu، جذر عيسو، هما أخوان حقًا.

כי יעקב יש לו ב' בחי' רי"ש [רצוא ושוב]. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

فإن ليعقوب مستويين: الاندفاع (רצוא, ratzo) والعودة (שוב, shov): العودة في مستوى اليهود والكعب (י' עקב, yud eikev)، والاندفاع في مستوى إبطال الذات (ביטול, bittul) التام، إلخ، لكي يجذب إلى الأسفل مستوى النور المحيط الأعلى. لدى يعقوب كلٌّ من الاندفاع والعودة: العودة بوصفها اليهود والكعب، أي النور الداخلي، والاندفاع بوصفه إبطال الذات التام، الذي يبلغ النور المحيط الأعلى.

ואזי יהי' [יהיה] עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים⁵⁵ כי מעשה אבות סימן לבנים^{56, 57} שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל [לעתיד לבוא] במעשיהם.

وعندئذ سيكون عيسو الذي في الأسفل في حالة إبطال الذات تلقائيًا، وعندئذ يتحقق قول: «حينئذٍ أحول الشعوب»؛ فـ«أعمال الآباء علامة للأبناء»، إذ أعدوا بأعمالهم لأبنائهم في الزمن الآتي. متى جُذب ذلك النور المحيط إلى الأسفل، صار عيسو في الأسفل في حالة إبطال الذات تلقائيًا، وتحققت النبوة بتحوّل الشعوب إلى ه'. وما فعله الآباء مهّد الطريق لأبنائهم في المستقبل.

15 והנה העלאת מ"ן [מיין נוקבין]⁵⁸ של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים⁵⁹ כו'. בפסח כך. ובשבועות כך כו'

والآن، فإن رفع المياه الأثوية (מ"ן, mayin nukvin) في التصحيح (התקון, Tikun) مكشوف ومعلوم لنا من خلال التوراة: «ثوران صغيران من البقر»، إلخ؛ ففي عيد الفصح اليهودي (פסח, Pesach) هكذا، وفي عيد الأسابيع (שבועות, Shavuot) هكذا، إلخ.

قرايين التصحيح منصوص عليها في التوراة، حتى عدد الثيران في كل عيد: بهذا العدد في عيد الفصح، وبهذا العدد في عيد الأسابيع.

משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה⁶⁰ האיך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] ידע ענינם

أما رفع المياه الأنثوية إلى عالم الفوضى (תהו, Tohu), ف«ليس بيننا من يعلم كم يبلغ ذلك»: كيف تكون القرايين، وما هي، وما مقدارها؛ وإنما عرف يعقوب (יעקב) أبونا، ع"ה، شأنها.

لكن لا أحد يعلم ما القرايين التي تصعد إلى عالم الفوضى، ولا نوعها ولا مقدارها؛ وإنما عرفها يعقوب وحده.

וכך שלח קרבנות עזים מאתם⁶¹ כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

ولذلك أرسل قرايين: «مئتا عنزة»، إلخ، وهي قرايين أخرى لا ترد في التوراة ضمن قرايين التكوين، وبمقادير أخرى.

كانت هديته المؤلفه من مئتي عنزة وغيرها قرايين من عالم الفوضى، من أنواع وأعداد لا نجدها بين قرايين التكوين في التوراة.

16 ולכן הקריב גם גמלים שהם שמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור משמא⁶² כו'.

لذلك قَدَّم أيضاً جملاً، وهي حيوانات غير طاهرة لا يجوز تقديمها قرايين في عالم الإصلاح (תקון, Tikun). أما بخصوص قرايين عالم الفوضى (תהו, Tohu)، فقد كُتِب: «من يستطيع أن يُخرج طاهراً من غير طاهر؟» إلخ.

حتى إن يعقوب (יעקב) أرسل جملاً، وهي حيوانات لا يمكن أبداً تقديمها قرباناً في תקון. أما في תהו، فيمكن لما هو غير طاهر أن يصير طاهراً، كما يلمح سؤال أيوب (איוב): «من يستطيع أن يُخرج طاهراً من غير طاهر؟»

ששם כחשכה כאורה^{64, 63} כו' קטן וגדול שם הוא⁶⁵ כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקהו.⁶⁶ שעשו חיבק את יעקב.

ففي ذلك المقام، «الظلمة كالنور» إلخ؛ و«الصغير والكبير هناك» إلخ؛ و«يسوي ويجعل سواء» إلخ. وهذا هو معنى «وعانقه»: أن عيسو (עשו) عانق يعقوب.

في ذلك المستوى، الظلام والنور، والصغير والكبير، سواء أمام ה'. ولهذا استطاع عيسو أن يعانق يعقوب.

الانحناء والعناق

17 ובכ"מ [ובכל מקום] הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני⁶⁷ שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי' מקיף מעולם התהו.

وفي كل موضع يكون الذكر هو الذي يعانق، كما ورد: «ويمينه تعانقني»؛ فالمعطي يعانق المتلقي ويحيط به من كل جانب ليرفعه إلى أعلى، إلخ. وهذا لأن جذر عيسو (עשו) من مستوى [النور] المحيط، من عالم الفوضى (תהו, Tohu).

عادةً ما يكون الذكر، أي المعطي، هو الذي يعانق، فيحيط بالمتلقي ويرفعه. ويعانق عيسو يعقوب (יעקב) لأن جذر عيسو هو النور المحيط لعالم תהו، وهو أرفع من يعقوب.

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי והוא עבר לפנייהם⁶⁸ בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א [נפילת אפים] ללקט נצוצין.

لكن الطريق الذي يبلغه به هو قوله: «ومرّ أمامهم»، وهو مستوى «هو» (והוא, vehu)، إلخ؛ ثم «وسجد إلى الأرض سبع مرات»، وهو مستوى السجود على الوجه (נפילת אפים, nefilas apayim)، لجمع الشرارات.

بلغ يعقوب هذا من خلال تقدّمه على أفراد أسرته، في قوله «وهو»؛ ويُقرأ هذا على أنه المستوى المسمى «هو»، الذي يدل في الحسيديّة (חסידות, Chassidus) على ما هو خفيّ. ثم سجد سبع مرات؛ وهي سجود الصلاة، أي نפילת אפים، الذي يجمع الشرارات الساقطة.

עד גשתו עד אחיו. פי' עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליקט את הטוב שבעשו בחי' לבונה שע"ז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

«حتى دنا (עד גשתו, gishto) من أخيه»: أي حتى تحسّس طريقه (גשש, gishesh) وصادف أخاه؛ أي حتى جمع الخير الكامن في عيسو، مستوى اللبان (לבונה, levonah). ومن خلال ذلك يكون عيسو أخا يعقوب، لأن النور المحيط والباطني [الأنوار] أخذ من موضع واحد.

تُقرأ عبارة «حتى دنا منه» (ad gishto) بمعنى «حتى تحسّس طريقه» (gishesh) ولاقي أخاه: أي حتى جمع الخير الكامن في عيسو، مستوى לבונה. عندئذ يكون عيسو أخا يعقوب حقاً، لأن النور المحيط والباطني يشتركان في مصدر واحد.

18 ואזי וירץ עשו לקראתו.⁶⁹ עשו הוא כח המלוכש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו'.

وعندئذ: «ركض عيسو (عشو) للقائه». عيسو [هنا] هو القوة المتلبسة بعيسو المادي، [التي] ركضت من الأسفل إلى الأعلى نحوه، على مثال الشموع التي تُستغَرَق أنوارها في نور المشعل حين يُقَرَّب نورها من نور المشعل، إلخ.

ركض عيسو نحو يعقوب هو القوة المقدسة الكامنة في عيسو المادي، وهي ترتقي نحو مصدرها. ومثله شموع صغيرة تبتلع ألسنة المشعل لَهَا حين تُقَرَّب منه.

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

وبعد أن نُقِّي مستوى الخير فيه (بחינה, bechinah)، عندئذٍ «عانقه» من الأعلى إلى الأسفل، إذ دخل المحيط العلوي [النور] أيضًا في يعقوب (يعقوب).

بعد تنقية الخير في عيسو، جاء العناق من الأعلى إلى الأسفل: فدخل النور المحيط الأعلى من عالم الفوضى (Tohu, תוהו) في يعقوب أيضًا.

القسم 7 • 191-21

القبلة والبكاء

19 ونמצא שנכללו ביעקב כל הבחי' כנ"ל. ועי"ז וישקהו⁷⁰ בחי' נשיקין ונקוד עליו⁷¹ בחי' נקודות הוא בחי' חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

ويُستفاد من ذلك أن جميع المستويات المذكورة أعلاه كانت مشمولة في يعقوب (يعقوب). ومن خلال ذلك «فَقَبَلَهُ»؛ أي مستوى القبلات، وجُعِلت فوقه النقطة، أي مستوى النقاط (נקודות, nekudos)، وهو مستوى الحكمة (חכמה, Chochmah). وذلك لأن الحكمة انسحبت عند التكسّر، أما الآن، بعد التصفية، فقد ظهرت.

بعد أن صار النوران الباطني والمحيط في يعقوب، قَبَلَهُ عيسو (عشو)، ووضعت في سفر التوراة نقط فوق الكلمة. والنقط، وهي أصغر العلامات، ترمز إلى الحكمة، التي انسحبت عند التكسّر، ثم ظهرت الآن بعد التصفية.

ואח"כ ויבכו הנה בכיה⁷² היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיוון במוח דוחה המותרות בליחות הדמעות.⁷³

وبعد ذلك، «وبكيا». والبكاء يكون من الفرح أو من المرارة؛ إذ إن انقباض الدماغ يطرد الفواض من رطوبة الدموع.

ثم بكيا. والبكاء يكون إما من الفرح وإما من الحزن؛ ففي الحزن ينقبض الذهن، فيضغط الدموع إلى الخارج، وهو ما يصفه الأثر ربيّه بأنه طرد للرطوبة الزائدة.

וע"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש [שיר השירים] ⁷⁴ גבי ר"ע [רבי עקיבא] שזלגו עיניו ⁷⁵ כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה ⁷⁶ טובה תדשן עצם.

ו[البكاء] الناشئ عن الفرح هو كما ورد في كتاب الزوهار (זהר), في نشيد الأنشاد, عن رابي عقيبا (רבי עקיבא), أن عينيه فاضتا بالدموع, إلخ. وذلك لأن الفرح هو انبساط قوة الحياة, كما ورد: «الخبر السار يُسَمِّن العظم».

يُستشهد على البكاء من الفرح برابي عقيبا, الذي انهمرت عيناه بالدموع حين أدرك أسرار نشيد الأنشاد, كما يروي الزوهار. فالفرح يوسّع قوة الحياة, كما في قول «الخبر السار يُسَمِّن العظم».

וכמעשה דאספסיינוס ⁷⁷ כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי' עבור יניק' [יניקה / יניקת] מוחין.

وكما في قصة فسباسيان (اسفسيونس), إلخ, فإن الأمر هو جريان الدم في العروق, وكذلك في روح الحياة التي فيه, وكذلك في استمداد قوى عقلية جديدة (موحין, mochin); إذ توجد مراحل الحمل (عيبور, ibbur), والرضاعة (يניקה, yenikah), والقوى العقلية.

يروى التلمود أنه حين سمع فسباسيان أنه صار إمبراطورًا, تورّمت قدمه فلم يستطع أن ينتعل؛ فالفرح جعل دمه يندفع. والفرح كذلك يوسّع روح الحياة, ويأتي بمراحل جديدة من العقل, التي تنمو في القبالة عبر الحمل والرضاعة والنضج.

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן ע"ז מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

والآن, حين يوجد في الأسفل وعاء يتلقى الفرح, ينتشر الفرح ويمنح قوى عقلية جديدة (موحין, mochin); وكذلك, بواسطته, تنتشر روح الحياة لتُسَمِّن العظم, كما ذكر آنفًا. أمّا حين يكون الوعاء في الأسفل أضيق من أن يتسع له, فيتجمع الفرح في الدماغ ويطرده ما زاد عن الحاجة في رطوبة الدموع.

حين تكون لدى الإنسان سعةً لاحتواء فرحه, ينتشر الفرح فيه, فيأتيه بفهم جديد وحيوية. أمّا حين يكون الفرح أعظم من أن يتسع له, فيتركز في الذهن ويفيض على هيئة دموع.

21 וענין זה היה ג"כ גבי יעקב ועשו שהי' [שהיה] התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה

שנתקרב כ"כ [כל כך] מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ [שבירת הכלים].

وكان هذا أيضًا شأن يعقوب (יעקב) وعيسو (عشو): فقد تجلّت مرتبة التاج (כתר, Keser) في علوِّ بالغ، إلخ، وكان الفرح عظيمًا لأن ما هو في أعلى العلو اقترب إلى هذا الحد مما هو إلى أدنى الدرجات، بعدما كان بعيدًا عنه في تحطّم الأوعية.

عند لقاء يعقوب وعيسو، انكشف كתר، وهو أعلى المراتب، واتحد الأعلى بما كان قد سقط إلى أدنى الدرجات في تحطّم الأوعية. وكان الفرح أعظم من أن يُحتمل، فبكيا.

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז [זה אל זה / זה את זה] זמן רב מאז היה שבה"כ [שבירת הכלים]. וז"ש

[וזהו שכתוב] לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי ובאור^{78, 79} שע"י בחי' בכיה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות

כו'. ובתחנונים אובילים אל נחלי מים:

كان عيسو ويعقوب كأخوين لم يلتقيا منذ زمن طويل، منذ تحطّم الأوعية. وهذا ما قيل عن زمن الخلاص الآتي: «بالبكاء يأتون»؛ وذلك تحديدًا من خلال جانب البكاء، الذي يتحقق بانكشاف المراتب العليا، إلخ؛ «وبالتضرعات أقودهم إلى جداول المياه».

كانا كأخوين التقيا بعد فراق طويل، إذ افترقا منذ تحطّم الأوعية. وكذلك في الخلاص الآتي، سيأتي بنو إسرائيل «بالبكاء»، أي بدموع الفرح عند انكشاف أرفع المراتب، وسيقودهم ה' إلى جداول المياه.

في العمل الروحي

لا ينبغي للإنسان أن ييأس لأن صلاته، بخلاف تسبيح الملائكة المتصل، تعترضها أفكار غريبة ويخبو حبه: فعمل النفس المتلبّسة بجسد، والتي يتوقف نطقها نفسه على الطعام، أمر مستحدث عزيز لدى ה', كطائر ناطق أمام ملك. ولكي يجذب النور المحيط إلى أسفل، ينبغي لحبه أن يتجاوز مقياسه الشخصي: فعندما يستحضر في قلبه مدى هبوط النفس، ويرى كيف تهوي به الأفكار المشتتة، ينبغي أن يصرخ إلى ה' في ضيقه، متجاوزًا ما تحتمله نفسه.

أسئلة للنقاش

1. لماذا يتجاوز الحب الناشئ عن كون ה' متعاليًا عن كل تغير، وعن بُعد النفس عنه، الحب الناشئ عن كونه حياة العوالم كلها؟
2. كيف يمكن للأسد، القائم عن يمين المركبة، أن يكون بهيمة نجسة في الأسفل، وكيف يفسّر ذلك أن عيسو ولد أولاً؟
3. ماذا يعلمنا مثل الطائر الناطق عن قيمة صلاة النفس المتلبّسة بجسد، إذا قورنت بتسبيح الملائكة الدائم؟
4. لماذا اشتملت هدية يعقوب لعيسو على الإيل وقرايين أخرى لا تسجلها التوراة؟
5. لماذا بكى يعقوب وعيسو حين التقيا، وماذا يعلمنا البكاء من الفرح عن انكشاف يفوق سعة وعائه؟

חواש

الفقرة 1

1 ויקח מן הבא בידו

تذكر الحاشية أن هناك نسختين أخريين من هذا المقال مطبوعتين هناك.
ملاحظة كيهوت
ב' הנחות אחרות נדפסו בסה"מ תקס"ה ע' ס. ראה ברשימות המאמרים שבסה"מ תקס"ב ח"ב בסופו הערה 39. ספר השיחות קיץ ת"ש ע' 50. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' מט, חלק מהמאמר עם הוספות וקיצורים שם (הוצאת תש"ס) ע' נג ואילך.

2 ויקח מן הבא בידו

يأخذ يعقوب (يعقوب) مما لديه هديةً لعيسو (عشو). وتقرأ المقالة (מאמר, maamar) الهدية على أنها قربان يرفع شرارات عالم الفوضى (תהו, Tohu).

Genesis 32:14 בראשית ל"ב:יד

וילן שם בלילה ההוא ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו:
And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
מلاحظة كيهوت
בראשית לב, טו.

3 והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו

يُسَمَّى قربان هابيل (הבל) الحيواني «قربانه» (מנחה, minchah), مما يدل على أن لفظ «מנחה» ينطبق على كل قربان.

Genesis 4:4 בראשית ד:ד

והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו ומחלבהן וישע ה' אליהם ואל-מנחתו:
And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the L-RD had respect unto Abel and to his offering:
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
מلاحظة كيهوت
בראשית ד, ד.

4 שהי' קרבן מנחה

الإحالة المرجعية من كيهوت لهذه الكلمات (حاشيتها أدناه).
ملاحظة كيهوت
ירושלמי מגילה פ"א ה"א.

5 הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע

تستشهد حاشية Kehot هنا بما ورد في Jerusalem תלמוד, حيث تعرض מנחה على أنها نوع متميز من القرابين قائم بذاته.
Jerusalem Talmud Megillah 1:11 תלמוד ירושלמי מגילה א':י"א

6 תפלה שכנגד קרבנות

يَعْلَم التلمود أن الصلوات شُرعت بدل القرابين اليومية.
Berakhot 26b:5-6 ברכות כ"ו ב:ה'-ו'

תנא כותמיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותנא כותמיה דרבי יהושע בן לוי. תנא כותמיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית, שגאמר: "וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם", ואין

"עמידה" אלא תפלה, שגאמר: "ויעמד פינחס ויפלל". יצחק תקן תפלת מנחה, שגאמר "ויצא יצחק לשוח בשדה לפני ערב", ואין "שיחה" אלא תפלה, שגאמר "תפלה לעני כי יעטף ולפני ה' ישפך שיחו".

There is a teaching in agreement with both of them. There is a teaching in agreement with R. Jose b. R. Hannina: Abraham instituted the morning Tefillah; as it is said, "And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood" (Gen. xix. 27) — "standing" means prayer; as it is said, "Then stood up Phineas and prayed" (Ps. cvi. 30). Isaac instituted the afternoon Tefillah; as it is said, "And Isaac went out to meditate in the field at eventide" (Gen. xxiv. 63) —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

מلاحظة كيهوت

ברכות כו, ב.

7 בתשובת אמונת שמואל

الإحالة المرجعية من كيهوت لهذه الكلمات (حاشيتها أدناه).
ملاحظة كيهوت

להרב אהרן שמואל ב"ר ישראל קאידנובר, נדפס לפעם הראשונה בפפא"מ שנת תמ"ג. השאלה למה קורין תפלת מנחה ומבאר.

8 אני ה' לא שניתי

«أنا ه' لم أتغير». لا يُحدث الخلق أي تغيير في ه' ذاته.

Malachi 3:6 מלאכי ג:ו

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני יעקב לא קליהם:
For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
מلاحظة كيهوت
מלאכי ג, ו.

9 ולמת"ב

الإحالة المرجعية من كيهوت لهذه الكلمات (حاشيتها أدناه).
ملاحظة كيهوت
ת"ז בהקדמה.

10 כי ממך הכל

كلمات داود (דוד): «لأن كل شيء منك». ومع أن ه' متعالٍ عن العوالم, فإن كل شيء يأتي منه.

I Chronicles 29:14 דברי הימים א כ"ט:יד

וכי אני ומי עמי כי נעצר כח להתיזב כזאת כי ממך הכל ומיך נתנו לך:

But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of Thee, and of Thine own have we given Thee

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מلاحظة كيهوت

דה"א כט, יד.

11 הודו על ארץ ושמים

«יְהוָהּ עַל-אֶרֶץ וּשְׁמַיִם». לא תִּשְׁמַדְּ הָעוֹלָם דּוֹאמָהּ אִלָּא מִן-יִשְׁעָא: הַבְּהָא (הוד, Hod) וְהַזִּיּוּ (זיו, ziv), לא מן-זוהר.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:י"ג

יְהִלְלוּ אֶת-יְשֵׁם ה' כִּי-נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבִדּוֹ הוֹדוּ עַל-אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:

Let them praise the name of the L-RD, For His name alone is exalted; His glory is above the earth and heaven

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

الفقرة 2

12 יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם

תִּשְׁכַּח הַמִּשְׁנָה (מִשְׁנָה) הָעוֹלָם הָאֵלֶּיךָ בְּאֵהּ יוֹם כָּלֵה שֶׁבֶת (שַׁבָּת, Shabbos) וְרַחֲמָה לְחַיָּה אֲבִידָה. וְהֵנָּה, הוּא אֶחָד הַדְּרָגוֹת הַמִּתְעַדֶּה מִן-יִשְׂרָאֵל.

Mishnah Tamid 7:4 משנה תמיד ז':ד'

... בְּשִׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צג), ה' מִלְךְ גָּאוֹת לְבָשׁ וְגו'. בְּשַׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, מִזְמוֹר שִׁיר לְעֵתִיד לְבֹא, לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

The following are the psalms that were chanted in the Temple. 1) On the first day they used to say, "The earth is the L-rd's and the fullness thereof, the world and they that dwell therein" (Psalms 24). 2) On the second day they used to say: "Great is the L-rd and highly to be praised, in the city of our G-d. His holy mountain" (Psalms 48). 3) On the third day they used to say: "G-d stands in the congregation of G-d, in the midst of the judges he ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

13 והכל הוא בזיו וההארה כו'

תִּזְכֹּר הַחֲשִׁיבָה אֵן תְּעִלְקָה (הַגְהָה, hagahah) עַל-זֶה הַמִּקְטָע מִתְּפִלַּת הַשַּׁבָּת.

מִלְחָמָה כִּהְיוֹת

בְּסֵפֶר הַתְּרִיבִי ע' נה י"ש הַגְהָה לְכַאֲרֵךְ.

الفقرة 3

14 השתלשלות. השתלשלות

תִּשְׁכַּח הַחֲשִׁיבָה קְרִיאָה מְחֻלָּה הֵנָּה: «[נֹעַן מִן] סִלְסֵל הָעוֹלָם הַהִיבָה: הָאֵלֶּיךָ, סִלְסֵל הָעוֹלָם הַהִיבָה...», וְתִזְכֹּר אֶן הַחֲוָשִׁי עַל-זֶה הַמִּקְטָע מִתְּפִלַּת הַשַּׁבָּת.

מִלְחָמָה כִּהְיוֹת

בְּאֵהּ הָיָה פ' פִּנְחָס ע' אִקְפָה הַשְׁתַּלְשָׁלוֹת, הָאֶחָד הַשְׁתַּלְשָׁלוֹת. ע"ש הַגְהָה עַל קִטְעֵן זֶה.

15 ויובן זה בעבודת ה'

תִּשְׁכַּח הַחֲשִׁיבָה אֵלֶּי מַעְלָה מְחֻלָּה הֵנָּה לְכִיפִיּהּ הַזֶּה נֹעַם הַנְּזִיל בְּחֵמָה ה'.

מִלְחָמָה כִּהְיוֹת

רָאָה אוֹהֵי פ' יִתְרוֹ ע' תִּשְׁכַּח.

16 בעבודת ה' שכלב זו תפלה

יִשְׁאֵל הַתְּלִמִּיד: מָה הַמִּקְשׁ בְּ-«עֲבָדָה הַלֵּב»? וְיִגְבִּיב: הַשְּׁלָה.

Taanit 2a:11 תענית ב' א:י"א

וּמִנָּה לֹא דְבַתְּפִלָּה — דְּתַנָּא: «לֹאֲהַבָּה אֶת ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶּם», אִיזוֹ הִיא עֲבֹדָה שֶׁהִיא בְּלֵב — הָיוּ אוֹמְרִים: זֶה תְּפִלָּה. וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: «וְנִתְּנָה מִשְׁרָא אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

17 רשפי אש

בְּנִשְׁכֵּי הַנִּשְׁכָּה, תִּפְּקוֹל הַמְּחֻבָּה אִן הַבִּיב קוֹי כַּלְמוֹת, וְאִן «וּמִצָּת וּמִצָּת מִן-נָר». וְתִשְׁתַּעֲבֵד תְּעִלִּים הַחֲסִידִי (חֲסִידוֹת, Chassidut) זֶה הַבְּרָרָה לְדַלָּה עַל-הַבִּיב הַמִּתְקַד בְּהַשְׁלָה.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח':ו'

שִׁימֵנִי כַּחַתֶּם עַל-לִבְךָ כַּחַתֶּם עַל-זֶרְעוֹךָ כִּי-עֲזָה כַּחַתֶּם אֶהְיֶה קֶשֶׁה כִּשְׂאוֹל קִנְיָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּיהָ אֵשׁ שְׁלֵהֲבָתֶיךָ:

Set me as a seal upon thy heart, As a seal upon thine arm; For love is strong as death, Jealousy is cruel as the grave; The flashes thereof are flashes of fire, A very flame of the L-RD

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 וחי החיים של כל העולמות

תִּנְקַל הַחֲשִׁיבָה חֲשִׁיבָה תְּפִיד בְּאֵן «הַחַיָּה» הִיא הַחֲכָמָה (חֲכָמָה, Chochmah) וְהַפֶּהֱם (בִּינָה, Binah), וְאֵן «חַיָּה הַחַיָּה» הִיא הַתַּאֲךָ (כְּתָר, Keser), מִעַן הָאִשָּׁרָה אֵלֶּי אֵן הַמְּסָלָה תַּחְתָּךְ אֵלֶּי מִזִּיד מִן-הַדְּרָסָה; וְיִנְאָשׁ כִּי תִשָּׂא זֶה הַשְּׁאוֹל אִיזָּא.

מִלְחָמָה כִּהְיוֹת

בְּאֵהּ הָיָה דְּבָרִים כִּדְרֵךְ ו' ע' בִּרְסָה וְזו"ל: «נ"ב לְכַאֲרֵה חַיִּים חו"ב וְחַיִּים חַיִּים כְּתָר, וְצ"ע, עכ"ה», עכ"ל. בְּעֵינֵי הַצִּי"ע רָאָה גַם אוֹהֵי כִי תִשָּׂא ע' אִתְּתִסָּד.

19 לפי מזגה ותכונתה

תִּנְקַל הַחֲשִׁיבָה חֲשִׁיבָה תְּרִיב זֶה הַבִּיב הַמְּחֻבָּד בַּחֲבִיב «בְּכָל לְבָבִי», וְתִשְׁכַּח אֵלֶּי הַמְּאָר «Semolo tachas leroshi» בְּכִי תִשָּׂא.

מִלְחָמָה כִּהְיוֹת

בְּאֵהּ הָיָה דְּבָרִים כִּדְרֵךְ ו' שֶׁם וְזו"ל: «נ"ב ע' בְּד"ה שְׂמָלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי בְּכִי תִשָּׂא שְׂמָלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי בְּכִי, עכ"ל.

20 כי אני ה' לא שניתי

«אֲנִי, אִשְׁמֵ ה' הוֹי' / שֶׁם הוֹי' (Havayah), לֹא אֲתַגְיֵר: ה' כִּי הוּא, עַל-הָעוֹלָם, הוּא מְחֻבָּד הַמְּחֻבָּה הַגְּלִיָּה.

Malachi 3:6 מלאכי ג':ו'

כִּי אֲנִי ה' לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא בָּלִיתֶם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 כי אני ה' לא שניתי . . ולהתכלל באחד ממש

תִּנְקַל הַחֲשִׁיבָה חֲשִׁיבָה תִּשְׁאֵל כִּיפִי יִמְכֵּן לְנַפְשִׁי אֵן תִּתְּמַךְ בְּכִי «אֲנִי, אִשְׁמֵ ה', לֹא אֲתַגְיֵר», אִי בְּנֹר הַלֵּאחֵתִי הַזֶּה יַעֲלוֹ «חַיָּה הַחַיָּה», וְתִשְׁכַּח אֵלֶּי הַמְּאָר הַמְּתַקֵּן בְּמֵלֶךְ הַחֲרוֹף לְאִשְׁמֵ ה', וְאֵלֶּי הַמְּאָר «Tik'u bachodesh» גּוֹבֵל עַל-זֶה.

מִלְחָמָה כִּהְיוֹת

בְּאֵהּ הָיָה שֶׁם וְזו"ל: «נ"ב, וְהַגֶּם שְׂצ"ל אִיךְ אֲפֻשֶׁר שֶׁהַנֶּפֶשׁ תִּכְלֵל בְּבַחֲיִי אֲנִי ה' לֹא שָׁנִיתִי שֶׁהוּא אוֹר א"ס שְׁלֵמָה מְחֻבָּד הַחַיִּים, מִיְהוּ בְּמִ"א בְּדְרוֹשׁ הַמִּלְיוֹת כְּתַבְתִּי [אוֹלֵי הַכּוֹוֶנָה לְהַנְדָּפֵס בְּאֵהּ-עֲנִינִים ע' רִמֵּי וְאִילָךְ] שִׁי"ל

הפסוק 6

27 כי אדרבה

تورد الحاشية هناك قراءة «فها هو ذا، على العكس»، وتحيل إلى بالاق لمزيد من بيان الجواب.

מلاحظة כהות

באזה"ת פ' בראשית יד, א: כי הנח אדרבה. ראה ביאור התירוצ' בביאוריה"ז לאדה"א כז, רע"ד. ובאזה"ת בלק ע' א'מו.

28 גבור כארי

تحث المشناه (משנה) المرء على أن يكون قويًا كالأسد ليعمل بمشيئة ه'. وهنا يرمز الأسد إلى الشدة (גבורה, Gevurah).

Pirkei Avot 5:20 משנה אבות ה': כי

יהודה בן תמא אומר, הוי עז כנמר, וקל כנשר, ורץ כצב, וגבור כארי, לעשות רצון אביה שבשמים. הוא הנה אומר, עז פנים לגיהנם, ובשם פנים לגן עדן. יהי רצון מלפניך יי אלקינו שתבנה עירך במהרה בנמינו וימ חלקנו בתורתך:

Judah ben Tema said: Be strong as a leopard, and swift as an eagle, and fleet as a gazelle, and brave as a lion, to do the will of your Father who is in heaven. He used to say: the arrogant is headed for Gehinnom and the blushing for the garden of Eden. May it be the will, O L-rd our G-d, that your city be rebuilt speedily in our days and set our portion in the studying .of your Torah

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

29 כמ"ש במ"א

هناك، لبونة، وهي واحدة من التوابل الإحدى عشرة للبخور، هي النور المحيط بالقشور من الأعلى، لا النور الذي يُبتلع في داخلها كما يُبتلع فيها قوة حياتها الداخلية؛ ومن خلالها تستمد الحياة من القداسة. وهي أيضًا «رأس عيسو (عشو)»، أي المستوى المحيط الذي بقي في القداسة.

מلاحظة כהות

לעיל בפ' תולדות ד"ה ראה ריח בני. וראה באזה"ת פ' פנחס ע' א'קפו.

הפסוק 7

30 לפני מלך מלך

الملوك الذين حكموا في أدوم قبل أن يحكم ملك على إسرائيل. وتفسرهم القبالة على أنهم عالم توهو (Tohu) [الفوضى البدئية].

Genesis 36:31 בראשית ל"ו:ל"א

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך-מלך לבני ישראל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 בהר שעיר

استقرّ عيسو (عشو) في جبل سعير؛ وعيسو هو أدوم.

Genesis 36:8 בראשית ל"ו:ח

וישב עשו בהר שעיר עשו הוא אדום:

.And Esau dwelt in the mountain-land of Seir—Esau is Edom

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

הפסוק 4

22 ותרד פלאים

«لقد هبطت هبوطًا عجيبًا». وهنا يصف ذلك نزول النفس إلى هذا العالم.

Lamentations 1:9 איכה א':ט

טמאתה בשולית לא זכרה אתרימה ותרד פלאים אין מנחם לה ראה ה' את עניי כי הגדיל אויב:

Her filthiness was in her skirts, She was not mindful of her end; Therefore is she come down wonderfully, She hath no comforter. 'Behold, O L-RD, My affliction, For the enemy 'hath magnified himself

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 בכל מאדך

«بكل قوتك»: في الفكر الحسيدي (חסידות, Chassidus), محبة تتجاوز المقياس الطبيعي للنفس.

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה'

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

הפסוק 5

24 והנה כתיב

تشير الحاشية إلى ذلك الموضع لبحث موازٍ عن الأسد والثور.

מلاحظة כהות

ראה אזה"ת פ' בראשית יד, א.

25 פני ארי אל הימין

وجوه الكائنات الحية (حيوات, chayos) في رؤيا حزقيال (يחזקאל): أسد عن اليمين وثور عن اليسار.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י'

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהם ין לארבעתם ופניי-שור מהם מאול לארבעתן ופניי-נשר לארבעתן:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מلاحظة כהות

יחזקאל א, י. ראה תו"א לקמן צג, ג. לקו"ת שה"ש ט, ד. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' ג.

26 ואעפ"כ למטה בעוה"ז . ח' טמאה

تسرد الحاشية مواضع عدة في أورتواتوره (אור התורה) تناقض سبب كون الأسد غير طاهر في الأسفل.

מلاحظة כהות

ראה אזה"ת וירא צג, ב. וארא ע' קסד. נ"ך ע' תסו. כרך ב ע' א'נז. מובא באזה"ת ואתחנן ע' תו. סה"מ תרכ"ז ע' ג. וראה גם בלקו"ת שה"ש ט, ד.

באזה"ת תבוא ע' תתרעב נוסף "ע"ד לעולם ילמד אדם לתלמידו בדרך קצרה, בבה"ז פ' אחרי דע"ט ע"ב". ראה באזה"ת פ' ראה ע' תשפה.

38 הלא מצער היא

יכול לוט (לוט) عن صوغر (צוער): «أليست صغيرة؟». ويُستعار هذا التعبير للدلالة على صغر حرف اليهود (יוד, Yud).

Genesis 19:20 בראשית י"ט:כ'

הנה-נא העיר הזאת קרבה לנוס שמה והוא מצער אמלטה נא שמה קלא מצער הוא ותחי נפשי:

Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one; oh, let me escape thither—is it not a little one?—and my soul shall live

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

الفقرة 9

39 דקרו לי אלקא דאלקיא

יכול التلمود إن الأمم يصفون ه' بأنه «الأعلى بين الآلهة»، مقرّين بسموه مع أنهم يعبدون قوى أخرى.

Menachot 110a:5-6 מנחות ק"י א:ה-ו'

איתיביה רב שימי בר חייא לרב (מלאכי א, יא) ממזרה שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידיו חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו

מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ملاحظة كهوت

מנחות ק"י, א.

الفقرة 10

40 ע"י צפור המדברת

تورد الفقرة المثل نفسه: لتحريك الملك كي يلتفت إلى طلب أحد عامة الناس، يُحضر إليه ابنه الصغير أو شيء مستجد كطائر ناطق، إذ لا ينقص بيت الملك شيء.

ملاحظة كهوت

בלקו"ת במדבר כ, א מביא זה וכמ"ש בלקו"א בשם המגיד נ"ע, וראה במ"מ לשם. המשל הזה מובא גם בלקו"ת שה"ש לו, א. וראה בד"ה אם בחקתי תרמ"ג ע' קלג. קטע מכאן מובא בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' רצד. תרכ"ט (הוצאת קה"ת תשנ"ב) ע' ג.

41 לב מלכים אין חקר

مَثَل سليمان (שלמה): كما أن السماء للعلو والأرض للعمق، كذلك «قلب الملوك لا يُستقصى». ويُطَبَّق هذا على الملك في المثل، الذي لا يتأثر إلا بشيء جديد.

Proverbs 25:3 משלי כ"ה:ג'

שמים לרוב וארץ לעמק ולב מלכים אין חקר:

The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ملاحظة كهوت

משלי כה, ג.

32 וימת וימלוך

مات كل ملك أدومي، وملك آخر مكانه؛ ويُقرأ ذلك على أنه الأنوار التي تحظمت في توهو.

Genesis 36:33 בראשית ל"ו:ל"ג

וימת בלע וימלוך תחמיו יוב בן-זרח מבצרה:

And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

الفقرة 8

33 רם על כל גוים ה'

يمجد كاتب المزامير ه' قائلاً: «اسم ه' (הוי' / שם הוי', Havayah) متعالٍ فوق جميع الأمم، ومجده فوق السماوات». وتفهم المقالة (מאמר, maamar) عبارة «متعالٍ فوق» على أن صلة ه' بالأمم تكون من فوق فحسب، بوصفه نورًا محيطًا لا يتغلغل في داخلها.

Psalms 113:4 תהלים קי"ג:ד'

רם על-קל-גוים ה' על השמים כבודו:

The L-RD is high above all nations, His glory is above the heavens

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ملاحظة كهوت

תהלים קיג, ד.

34 ויעקב יו"ד עקב

في مطلع وיצא، يُقرأ اسم يعقوب على أنه يود عَقَب: فالیود هو إِبْصَال الحكمة العلوية إلى أسفل، حتى يبلغ أعماقًا بعيدة، بل يصل إلى مستوى الأعقاب. وهذا هو الیود المنكمش القادر على الدخول إلى الداخل.

ملاحظة كهوت

נסמן לעיל כא, א. קטע מכאן מובא באזה"ת פ' כי תצא ע' תתעא.

35 הוי"ה אלקינו

نداء موسى (مשה): «اسمع يا إسرائيل: ه' لنا، ه' واحد». وتفهم المقالة عبارة «ه' لنا» على أن ه' يُستجلب إلى داخل إسرائيل كنور باطني.

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד'

שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 ואהבת את ה' אלקיך

الأمر بمحبة ه', الذي يُستشهد به للدلالة على المحبة الباطنية التي يتيحها النور الذي خضع للانكماش.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה'

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 שיו"ד היא הארה מצומצמת

تذكر الملاحظة أن تسميح تسيدك (הצמח צדק) يضيف في Tavo مقارنةً بتعليم المرء أن يعلم الطالب دائمًا بإيجاز، مستشهدًا Biurei HaZohar على אחרי מות.

ملاحظة كهوت

42 ומי שאינו אוכל ג' ימים

تقتبس الكلمات هنا من: Nedarim 15a:2؛ ويُعرض المقطع أدناه.

Nedarim 15a:2 נדרים ט"ו א:ב/

תנן: קונם שאני יטון, שאני מהלך, שאני מדבר וכו'. היכי דמי? אילימא כדקתני, "שאני יטון" מי הוי נדרא? והתנן: חומר בשבועות, שהשבועות חלות על דבר שיש בו ממש ועל דבר שאין בו ממש, מה שאין בו בנדרים. ושינה דבר שאין בו ממש הוא! אלא דאמר: "קונם עיני בשינה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ملاحظة كهوت

בסה"מ תרכ"ט שם מביא מגמרא שבועות כה. ונדרים טו, א מענין שבועה שלא אישן ג' ימים.

43 ומי שאינו אוכל ג' ימים

بحسب حاشية كهوت، تقارن مقالة لاحقة ذلك بحالة في التلمود عن قسم بالأ ينام المرء ثلاثة أيام، وهو قسم لا يمكن الوفاء به.

Shevuot 25a שבועות כ"ה א

44 ח' חכמה ומזל הח' נוצר חסד

تورد الحاشية اقتراحًا هناك بأن أدمور הזקן، بكتابتة «المجرى الفائض الثامن، حافظ الإحسان»، يضيف تلميحًا آخر إلى الأحرف الأولى لكلمة minchah: المجرى الفائض «حافظ الإحسان».

ملاحظة كهوت

"ואולי י"ל שבמ"ש אדה"ז "מזל הח' נוצר חסד", מוסיף רמז בר"ת ד"מנחה", מזל נוצר חסד" (או מזל נוצר שהוא מזל הח') — סה"ש תשמ"ח כרך ב ע' 521.

45 ומזל הח' נוצר חסד

يشرح الخطاب في ويحي أن الأب (أبّا، Abba)، أي الحكمة، يستمد من المجرى الفائض الثامن، «نوتسير» (נוצר، notzer)، الذي حروفه هي الإرادة (רצון، ratzon)، وبذلك يكشف إرادة من علو بعيد جدًا. وهذه هي الحكمة التي يرمز إليها حرف الحيت في كلمة minchah.

ملاحظة كهوت

ראה זח"ג רפט, ד. ע"ח שער הכללים פ"ה. וראה גם לקמן מה, ד. סט, א. לקו"ת צו טו, ג. ובכ"מ.

46 בה' בראם

يقرأ التلمود كلمة **בהבראם** («حين خُلِقوا») بمعنى: «بحرف ה (heh) خلقهم»: خُلِق هذا العالم بحرف ה.

Menachot 29b מנחות כ"ט ב

47 אז אהפך אל עמים

يعد ه', على لسان النبي صفيّا (צפניה), بأنه في آخر الأيام سيرد الشعوب إلى لغة نقية, حتى يدعوا جميعًا باسم ה' (הוי' / שם הוי', Havayah) ويعبده معًا. ويربط هذا المقال الحسيدي (מאמר, maamar) ذلك بتنقية الشرارات الكامنة فيهم.

Zephaniah 3:9 צפניה ג' ט'

כִּי־אֶזְכֹּר אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שָׁפָה בְּרוּרָה לְקִרְאָה כָּל־ם בְּשֵׁם ה' לְעִבְדוֹ שָׂכֵם אֶחָד:

For then will I turn to the peoples A pure language, That they may all call upon the name of the L-RD, To serve Him with one consent.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ملاحظة كهوت

צפני' ג, ט. באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקג מציין לכאן: גבי יעקב ועשו שהי' התגלות בחי' כתר.

48 דהע"ה אמר הודיעו בעמים עלילותיו

«اشكروا הוי' / שם הוי', وادعوا باسمه؛ وأعلنوا بين الشعوب أعماله». وهذه الكلمات نفسها تفتتح نشيد داود (דוד) حين نُقل التابوت إلى أورشليم (דברי הימים א 16:8).

I Chronicles 16:8 דברי הימים א ט"ז:ח'

הודו לה' קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו:

O give thanks unto the L-RD, call upon His name; Make known His doings among the peoples.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 105:1 תהילים ק"ה:א'

הודו לה' קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו:

O give thanks unto the L-RD, call upon His name; Make known His doings among the peoples.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ملاحظة كهوت

דה"ה טז, ח. תהלים קה, א.

49 הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו הגוים כו'

«انسبوا إلى هوي' / שם הוי', يا عشائر الشعوب، انسبوا إلى هوي' / שם הוי' المجد والقوة»: دعوة إلى الأمم كي تقز بـ ה'. وهذه الكلمات نفسها واردة في نشيد داود في **דברי הימים א 16:28**.

Psalms 96:7 תהילים צ"ו:ז'

הבו לה' משפחות עמים הבו לה' כבוד ועז:

Ascribe unto the L-RD, ye kindreds of the peoples, Ascribe unto the L-RD glory and strength

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

I Chronicles 16:28 דברי הימים א ט"ז:כ"ח

הבו לה' משפחות עמים הבו לה' כבוד ועז:

Ascribe unto the L-RD, ye kindreds of the peoples, Ascribe unto the L-RD glory and strength

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ملاحظة كهوت

תהלים צו, ז-ג. דה"ה טז, כח. לא.

50 ויאמרו בגוים

«ليقولوا بين الأمم: هوي' / שם הוי' يملك». والآية الموازية هي **תהלים 96:10**.

I Chronicles 16:31 דברי הימים א ט"ז:ל"א

ישמחו השמים ותגל הארץ ויאמרו בגוים ה' מלך:

Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; And let them say among the nations: 'The L-RD reigneth'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ויקם עדות ביעקב

أقام ه' شهادة في يعقوب (יעקב), وأقام توراَةً في إسرائيل. وهنا يُراد به يعقوب بوصفه النور الباطني لتيكון (Tikkun) [التصحيح].

Psalms 78:5 תהילים ע"ח:ה'

ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את־אבותינו להודיעם לבניהם:

56 מעשה אבות סימן לבנים

يقول المدرش إنَّ ه' أمر إبراهيم (أברהם) أن يمضي ويمهد الطريق لأبنائه، كما تذكر حاشية كيهوت.

Bereshit Rabbah 40:6 בראשית רבה מ'ו:

"ולאברהם היטיב בעבורה ויהי לו צאן ובקר וגו'" "ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אותו" ר' פנחס בשם רבי הושעיא רבה אמר אמר הקב"ה לאברהם אבינו צא וכבוש את הדרך לפני בניך. את מוצא כל מה שכתוב באברהם כתיב בבניו: באברהם כתיב "ויהי רעב בארץ" בישראל כתיב (שם מה, ו) "כי זה שנתים הרעב בקרב הארץ" באברהם כתיב "וירד אברהם מצרימה לגור שם" ובישראל כתיב (במדבר כ, טו): "וירדו אבותינו מצרימה" באברהם כתיב "לגור שם" ובישראל כתיב (בראשית מז, ד): "לגור בארץ באנו" באברהם כתיב "כי כבד הרעב בארץ ...

He benefitted Abram for her sake; he acquired flocks, cattle, "donkeys, slaves, maidservants, female donkeys, and camels" (Genesis 12:16). "Pharaoh commanded men in his regard and they sent away him and his wife, and everything that was his" (Genesis 12:20). "He benefitted Abram for her sake; he acquired flocks, cattle...Pharaoh commanded men in his regard and they sent away him [and his wife]" – Rabbi Pinhas said in the name of Rabbi Hoshaya the Great: The Holy One blessed be He said to Abraham our forefather: 'Go and pave ... the

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

מلاحظة كيهوت

ראה ב"ר פ"מ, ו: צא וכבוש את הדרך לפני בניך. רמב"ן בראשית יב, ו: כל מה שאירע לאבות סימן לבנים. לקו"ש חכ"ה ע' 123.

57 מעשה אבות סימן לבנים

مبدأ الرمابان (رمب"ן) القائل إنَّ كل ما جرى للأبء علامة للأبناء.

Ramban on Genesis 12:6 רמב"ן על בראשית י"ב:ו:

... ענין גדול הנקריהו רבותינו בדרך קצרה ואמר (תנחומא ט), כל מה שאירע לאבות סימן לבנים. ולכן יאריכו הכתובים בספור המסעות והפירות הנארות ושאר המקרים, ויחשב החושב בהם כאלו הם דברים מיתרים אין בהם תועלת, וכלם באים ללמד על העתיד, כי כאשר נבוא המקרה לנביא משלשת האבות יתבונן ממנו הדבר הנגזר לבא לזרעו. ודע כי כל גזרת עירין כאשר תצא מכאן גזרה אל פעל דמיון, תהיה הגזרה מתקיימת על כל פנים. ...

AND ABRAM PASSED THROUGH THE LAND. I will tell you a principle by which you will understand all the coming portions of Scripture concerning Abraham, Isaac, and Jacob. It is indeed a great matter which our Rabbis mentioned briefly, saying: 9. "Whatever has happened to the patriarchs is a sign to the children." It is for this reason that the verses narrate at great length the account of the journeys of the patriarchs, the digging of the wells, and other events. Now ... someone may consider them unnecessary and of no

Vocalized Edition (CC-BY) • Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

For He established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which He commanded our fathers, That they should make them known to their children

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מلاحظة كيهوت

תהלים עח, ה.

52 ואתם קרויים אדם

تعليم الحاخام شمعون بار يوحاي (רבי שמעון בר יוחאי) أن إسرائيل تُسمى «الإنسان» (أدم, adam).

Yevamot 61a:1-3 יבמות ס"א א:א-ג'

קברי גוים אינן מטמאין באהל, שנאמר: "ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם". אתם קרויין אדם, ואין הגוים קרויין אדם. מיתיבי: "ונפש אדם ששה עשר אלה!" משום בהמה. "אשר יש בה הרבה משתים עשרה רבוא אדם אשר לא ידע בין ימינו לשמאלו (ובהמה רבה)!" משום בהמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 20b זח"א כ, ב

Zohar II, 25b זח"ב כה, ב

ملاحظة كيهوت

יבמות סא, א. זח"א כ, ב. זח"ב כה, ב.

53 ואשת חיל

«المرأة ذات البأس تاج زوجها»، في إشارة إلى الارتقاء المستقبلي للمرتبة السفلى لتصبح تاجًا محيطًا.

Proverbs 12:4 משלי י"ב:ד'

אשת חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

A virtuous woman is a crown to her husband; But she that doeth shamefully is as rottenness in his bones

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 יעקב יי עקב

في مطلع ويصا، تُقرأ كلمة يعقوب على أنها ياء العقب: فالياء هي إيصال الحكمة العليا إلى أسفل بعيد، حتى إلى مستوى الأعقاب.

ملاحظة كيهوت

נסמן לעיל כא, א. ובאזה"ת תצא ע' תתעו מציון לכאן.

الفقرة 14

55 אז אהפך אל עמים

توجه الأمم في المستقبل إلى لغة نقية، وهو ما يهيئ له فعل يعقوب (יעקב).

Zephaniah 3:9 צפניה ג' ט'

כִּי־אֶזְכֹּר אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שְׂפָה בְרוּרָה לְקֹרֵא כָל־מִשְׁמֵ ה' לְעַבְדוֹ שְׂכֵם אֶחָד:

For then will I turn to the peoples A pure language, That they may all call upon the name of the L-RD, To serve Him with one consent

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 והנה העלאת מ"ן . . השוה ומשוה כו'

تقول الحاشية إن هذا المقطع مذكور هناك.
ملاحظة كيهوت

נזכר באוה"ת נ"ך כרך א' ע' תרנה. נתבאר בלקו"ת חקת נט, ד. בלקו"ת בחקותי נ, ד. חקת ס, א. שה"ש לו, ב מציינים לכאן.

59 פרים בני בקר שנים

تأمر التوراة بتقديم قربان الإضافي (موسف, Musaf) لعيد الفصح (פסח, Pesach): ثورين صغيرين, وكبش واحد, وسبعة حملان; وهو عدد يتكرر في أعياد أخرى. وهذا مثال على القرابين المحددة في عالم الإصلاح (תיקון, Tikkun).

Numbers 28:19 במדבר כ"ח:י"ט

והקרבתם אֵשָׁה עֹלָה לַה' פְּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תָּמִיד יִהְיוּ לָכֶם:

but ye shall present an offering made by fire, a burnt-offering unto the L-RD: two young bullocks, and one ram, and seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מلاحظة كيهوت

במדבר כח, יט.

60 אתנו יודע עד מה

یرثي صاحب المزمور في المنفى قائلاً: «لم نَرِ آياتنا؛ لم يعد هناك نبي، ولا أحد منا يعلم إلى متى (עד מה, ad mah).» وتقرأ المقالة (מאמר, maamar) هذه العبارة بمعنى «ما» و«كم»: فلا أحد يعرف ما هي قرابين عالم الفوضى (תהו, Tohu), ولا مقدارها.

Psalms 74:9 תהילים ע"ד:ט'

אותתינו לא־ראינו אִין־עוד נְבִיא וְלֹא־אֵתָנוּ יָדַע עַד־מָה:

We see not our signs; There is no more any prophet; Neither is there among us any that knoweth how long

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 עזים מאתים

هدية يعقوب (יעקב) لعيسو (עשו): مئتا غنزة، وعشرون تيسًا، وأكثر من ذلك؛ وتقرأ هذه على أنها قرابين تهاو.

Genesis 32:15 בראשית ל"ב:ט"ו

עזים מאתים ותִּשְׂשִׁים עֶשְׂרִים רְחִלִּים מֵאֲתִים וְאַיִלִּים עֶשְׂרִים:

two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 מי יתן טהור מטמא

يسأل أيوب (أيوب): «من يستطيع أن يُخرج شيئًا طاهرًا من شيء نجس؟ لا أحد»، إذ يرثي هشاشة الإنسان. ويقرأ المدرش العبارة هكذا: «من؟ أليس الواحد؟»؛ فلا يقدر على ذلك إلا ه'. ويطبّق هذا المقال الحسيدي (מאמר, maamar) ذلك على قرابين عالم الفوضى (תהו, Tohu), حيث أمكن تقديم حتى الجمال، التي تُعدّ نجسة في عالم الإصلاح (תיקון, Tikkun).

Job 14:4 איוב י"ד:ד'

מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

.Who can bring a clean thing out of an unclean? not one

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מلاحظة كيهوت

איוב יד, ד.

63 ששם כחשכה כאורה

تشير الملاحظة إلى موضع فيه بحث ذو صلة.

מلاحظة كيهوت

ראה אוה"ת פ' פנחס ע' א'פא.

64 כחשכה כאורה

يقول داود (דוד) ل' ه' إن الظلام لا يخفى عليه: «فالظلام كالنور». وهنا تشير العبارة إلى مرتبة تتساوى فيها الأضداد.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁיךָ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיֹּם יֵאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 קטן וגדול שם הוא

يصف أيوب القبر، حيث «الصغير والكبير هناك»، والعبد متحرر من سيده. وهنا تصف العبارة مرتبة تزول فيها الفوارق.

Job 3:19 איוב ג':י"ט

קטן וגדול שם הוא ועבד חפשי מאֲדָנָיו:

The small and great are there alike; And the servant is free from his master

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מلاحظة كيهوت

איוב ג, יט.

66 ויחבקו

يركض عيسو (עשו) للقاء يعقوب (יעקב)، ويعانقه ويقبله.

Genesis 33:4 בראשית ל"ג:ד'

וַיִּרָץ עֶשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיַּחְבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־צְוָאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ:

And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 וימינו תחבקני

«ويده اليمنى تعانقني»: المُعْطِي يعانق المتلقّي.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב'ו'

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחְבֵּקֵנִי:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מلاحظة كيهوت

שה"ש ב, ו.

68 והוא עבר לפנייהם

יִתְּקֶם יַעֲקֹב (יעקב) אֶסְרֵתֵּהּ וַיִּבְחַנֵּי אֶל־אֶרֶץ סִיחַ מֵרַת חֲתִי יִקְרָב מִן

אָחִיָּהּ. וְתִקְרָא כָּל עֲבָרָה הֵנָּה עַל אֲנָהּ מַרְחֶלֶת מִן מַרְחָלֵי הַתִּשְׁטִיפָה.

Genesis 33:3 בראשית ל"ג:

וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה שִׁבְעַת פְּעָמִים עַד־גִּשְׁתּוֹ עַד־אָחִיו:

And he himself passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מִלְחָצָה כִּהְיוֹת

בראשית ל"ג, ג.

الفقرة 18

69 וירץ עשו לקראתו

יִרְצֵץ עֵשָׂו (עשו) לִלְקָא יַעֲקֹב (יעקב), ויִעֲנָנֶה, ויִּפֹּק עַל עֲנֻקָּהּ ויִּקְבְּלֶהָ, ויִּיבְכֶיָּהּ. ויִּקְרָא הַמָּאֵר (מאמר, maamar) כָּל פְּעֻלָּה עַל חֶדֶת, בַּלְּתַּיִת.

Genesis 33:4 בראשית ל"ד:

וַיִּרֶץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיִּתְּבַקֶּהוּ וַיִּפֹּל עַל־צַוְאָרוֹ וַיִּשָּׁקֶהוּ וַיִּבְכּוּ:

And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

الفقرة 19

70 וישקהו

«פִּקְלֶה»: פִּי הַטּוֹרָה, תַּעֲלוּ חֲרוּף הַכְּלֵמָה נִקְאָה.

Genesis 33:4 בראשית ל"ד:

וַיִּרֶץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיִּתְּבַקֶּהוּ וַיִּפֹּל עַל־צַוְאָרוֹ וַיִּשָּׁקֶהוּ וַיִּבְכּוּ:

And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 ונקוד עליו

יִלְחֹץ רָאשִׁי (רש"י) אֲנִי הַכְּלֵמָה מִנְּקוּטָה, ויִּיבֹרֵךְ הָאֲרָא בְּשֵׁן מָה תִּכְשֶׁפֶה הַנִּקְאָה עַל קִבְּלָהּ הַעֵיִן (עשו).

Rashi on Genesis 33:4 רש"י על בראשית ל"ג:ד'

וַיִּתְּבַקֶּהוּ. נִתְּבַלְּגָלוּ רַחֲמָיו, כִּשְׂרָאָהוּ מִשְׁתַּחֲוִיָּה כָּל הַשְׁתַּחֲוִיָּוֹת הֶלְלוּ: וישקהו. נִקְדָּה עָלָיו; וְיֵשׁ חוֹלְקִין בְּדָבָר הַזֶּה בְּבִרְיָתָא דְסַפְרִי, יֵשׁ שְׂדֵרְשׁוֹ נִקְדָּה זֶה שֶׁלֹּא נִשְׁקוּ בְּכָל לְבוֹ, אֲמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי, הִלְכָה הִיא בְּיָדוֹעַ שְׁעִשְׂו שׁוֹנֵא לְיַעֲקֹב, אֲלֵא שְׁנִכְמְרוּ רַחֲמָיו בְּאוֹתָהּ שְׁעָה וְנִשְׁקוּ בְּכָל לְבוֹ (ספרי במדבר):

וַיִּתְּבַקֶּהוּ — His pity was aroused when he saw him prostrating himself so many times (Genesis Rabbah 78:8). וישקהו — Dots are placed above the letters of this word, and a difference of opinion is expressed in the Baraita of Sifrē what these dots are intended to suggest: some explain the dotting as meaning that he did not kiss him with his whole heart, whereas R Simeon the son of Johai said: Is it not well-known that Esau hated Jacob ... ?

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

72 הנה בכיה . . בבכי יבואו

תִּקְוָה הַמִּלְחָצָה אִין זֶה הַמִּקְטַע עַל הַבְּכָא מִנְּקוּל הֵנָּה מִעַ אֲחִילָּתָהּ.

מִלְחָצָה כִּהְיוֹת

מובא בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' שג בשינויים.

73 דוחה המותרות בליחות הדמעות

תִּזְכֹּר הַמִּלְחָצָה אֲנִי אֲוֹר הַטּוֹרָה (אור התורה) יִעֲלֶק עַל זֶה הַשְּׁרַח לַדְּמוּעַ ויִּפָּאֵר בֵּינֶה וּבֵינָם מִקְטַעִין אַחֲרִיִּין.

מִלְחָצָה כִּהְיוֹת

ראה באוה"ת נ"ך כרך א ירמ"י ע' שעב שכתב שיש להעיר ממ"ש בסידור שער הסוכות בענין ויעקב אמר אז יבקע. וממ"ש בת"ה יביאו לבוש. ע"ש.

74 כמ"ש בזהר שה"ש

הֵנָּה, פִּי שֵׁן הַמְּרָאָה הַאֲסִירָה הַלֵּב «תִּבְכִּי עַל אִיְּהָה», יִכּוֹן הַבְּכָא תּוֹבָה (תשובה, teshuvah) אֲסִמִּי, לֹא תִּבֵּעַ מִן הַכָּאָה, בֵּל מִן כִּשְׁף עֲזִימ; מִלֵּךְ דְּמוּעַ רַבִּי עֲקִיבָה חֵיִן אֲדַרְכֵּי אֲסִרָה הַטּוֹרָה פִּי נִשְׁחֵד הַאֲנִשָּׁא. וְזֶה הוּא הַבְּכָא הַלֵּב קִיֵּל עַל הַמִּסְתַּבֵּל: «וּבַלְּבָא יָאֲתוֹן». ויִּחְיִל הַלֵּב רִיבֵּה (אדמו"ר הוזהר) אִין זֶה הַמִּקְטַע לְמִזְיָד מִן הַכְּלָמ מִן הַבְּכָא.

מִלְחָצָה כִּהְיוֹת

ראה מדרש הנעלם בזהר וירא צח, ב. לקו"ת תצא לו, ד. לקו"ש ח"ט ע' 208.

75 כמ"ש בזהר שה"ש גבי ר"ע שזלגו עיניו

תִּחְבֵּל כִּהְיוֹת הֵנָּה אִין מִדְּרָשׁ הַאֲנִלָּם (מדרש הנעלם) לַלְּאֲחֹל עַל הַרְוִיָּה הַלֵּב יִזְכְּרָהּ הַמִּקְטַע הַחֲסִידִי (מאמר, maamar): אִנְהִמְרַת הַדְּמוּעַ מִן עֵינֵי הַחֲאָם עֲקִיבָה (רבי עקיבא) עַד נִשְׁחֵד הַאֲנִשָּׁא (שיר השירים). וְזֶה יוֹשֵׁף זֶלֶק הַבְּכָא מִן הַפֶּרֶךְ.

Zohar, Vayera 3:33-37 ספר הזהר, וירא ג':ל"ג-ל"ז

76 ושמועה טובה תדשן עצם

מִלֵּךְ סִלְמָן (שלמה): «נֹר הַעֵיִן יִפְרַח הַלֵּב, וְהַחֲבֵר הַטִּיב יִסְמֵן הָעֶצֶם». פֶּלֶחַר יוֹשֵׁעַ כּוֹחַ הַחַיָּה.

Proverbs 15:30 מְשָׁלִי ט"ו:ל

מְאֹרֵי עֵינַיִם יִשְׂמַח־לֵב שְׁמוּעָה טוֹבָה תְּדַשֵּׁן עֶצֶם:

The light of the eyes rejoiceth the heart; And a good report maketh the bones fat

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מִלְחָצָה כִּהְיוֹת

מְשָׁלִי טו, ל.

77 וכמעשה דאספסיינוס

חֵיִן סִמְעַת פֶּסְבַּסְיָן (אספסיינוס) אֲנִי נִצֵּב עִמְרָטוֹרָא, אִנְתִּפְחַת קִדְמֵהּ, וְשִׁרַח הַחֲאָם יוֹחָנָן בֶּן זְכַאי (רבי יוחנן בן זכאי) אֲנִי הַחֲבֵר הַטִּיב יִסְמֵן הָעֶצֶם.

Gittin 56b:4 גִּיטִין נ"ו ב:ד'

אֲמַר לָקָה: לֹא תִצְטַעַר, שְׁמוּעָה טוֹבָה אֲתִיָּא לָךְ, דְּכִתִּיב: "שְׁמוּעָה טוֹבָה תְּדַשֵּׁן עֶצֶם". אֲלֵא מֵאִי תִקְנִיתָ? לִיִּתִּי אִינִישׁ דְּלֹא מִתְּבָא דְּעִתָּהּ מִיְּגִיָּה, וְלִחְלִיף קִמָּה, דְּכִתִּיב: "וְיֹרֵחַ נִכְאָה תִּכְבֵּשׁ גִּרָם". עֲבַד הִכִּי, עֲנִיל. אֲמַר לָקָה: וּמֵאֲחֵר דְּחִכְמִיתוּ כּוֹלֵי הָאֵי, עַד הֵאֲדָנָא אֲמַאי לֹא אֲתִיתוּ לְגַבְּאִי? אֲמַר לָקָה: וְלֹא אֲמַרִּי לָךְ! אֲמַר לָקָה: אֲנָא נִמִּי אֲמַרִּי לָךְ!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

מִלְחָצָה כִּהְיוֹת

גִּיטִין נ, ב.

الفقرة 21

78 בבכי יבאו

تحيل حاشية كهوت، فيما يخص هذه الكلمات، إلى Jeremiah 31:8.

Jeremiah 31:8 ירמיהו ל"א:ח'

הֲגִנִי מִבֵּיא אוֹתָם מֵאַרְץ צָפוֹן וְקִבְצָתִים מִיִּרְכַּת־אֶרֶץ בָּם עוֹר וּפֶסֶח הָרָה
וְיִלְדָת יִחְדּוּ קָהֵל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה:

Behold, I will bring them from the north country, And gather them from the uttermost parts of the earth, And with them the blind and the lame, The woman with child and her that travaileth with child together; A great company shall they re-turn hither.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ملاحظة كهوت

ירמיה' לא, ח.

79 בבכי יבאו

يتنبأ إرميا (يرميهو) بعودة المنفيين: «بالبكاء يأتون، وبالتضرعات أقودهم؛ وأردّهم إلى جداول مياه». وتقرأ المقالة (مأمر, maamar) البكاء على أنه دموع فرح عند انكشاف عظيم.

Jeremiah 31:9 ירמיהו ל"א:ט'

בְּבֹכִי יָבֹאוּ וּבִתְחֻנוּנִים אוֹבִילָם אוֹלִיכָם אֶל־נַחֲלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְיִשְׁלֹוּ בָּהּ כִּי־הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא:

They shall come with weeping, And with supplications will I lead them; I will cause them to walk by rivers of waters, In a straight way wherein they shall not stumble; For I am become a father to Israel, And Ephraim is My first-born.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



حول هذه الطبعة

.the notes, our explanations, the English translation, This edition contains the Hebrew text

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

.Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0

.Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) عبر سفاريا: (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

الترجمة العربية والشروح: أُعدت لموقع LikuteiTorah.com بمساعدة الذكاء الاصطناعي (openai/gpt-6-luna-pro:batch)، وقورنت بالنص العبري وبموقع سفاريا؛ ولم يراجعها محرر بشري بعد. يرجى التحقق من كل ما هو مهم بالرجوع إلى النص العبري.

طلب الريبي أن تُدرّس مآماريم باراشا الأسبوع، «الباراشا الحسيدية»، خلال ذلك الأسبوع، موزعة على أيامه السبعة (Sichah of Shabbos Parshas) likuteitorah.com/about/the-chassidishe-whyakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309 /parsha. لماذا ندرسها، وما بركات الريبي: -

مشروع مجاني غير تجاري؛ لا يُباع هنا شيء. والمشروع غير تابع لكيهوت أو سفاريا أو مكتبة لوبافيتش. © likuteitorah.com

من /likuteitorah.com/ar/torah-ohr/vayishlach/5

إهداء تكريماً لـ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

والد الريبي، ريب ليفي يتسحاق